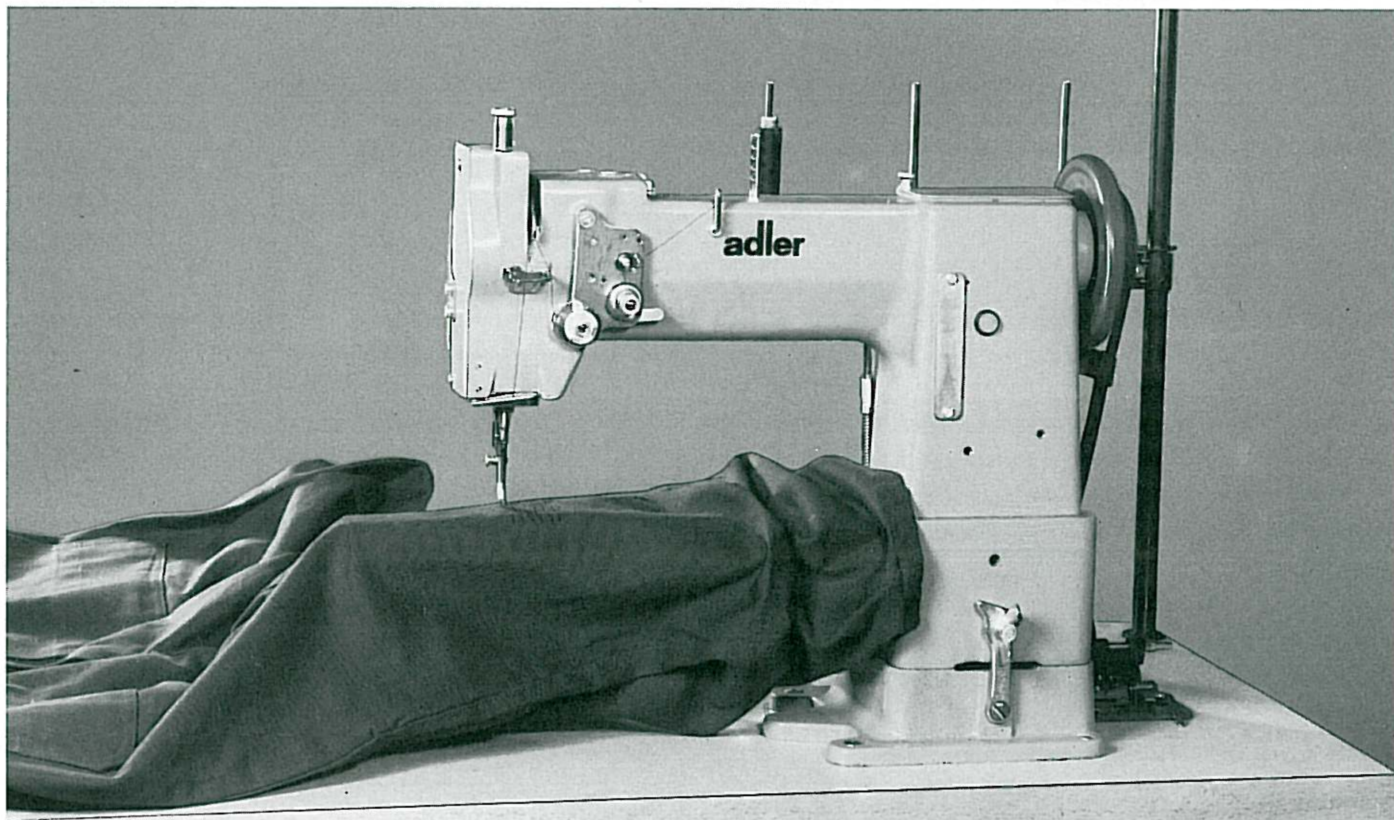
adler

# 69

## 69-000




## Hochleistungs-Armstopfmaschine

Für Reparatur- und Stopfarbeiten an Bett- und Tischwäsche, Arbeitskleidung etc.

Der besonders schlanke Unterarm (46 mm ∅) erlaubt es, Stopfarbeiten auch in engen schlauch- oder röhrenförmigen Artikeln auszuführen.

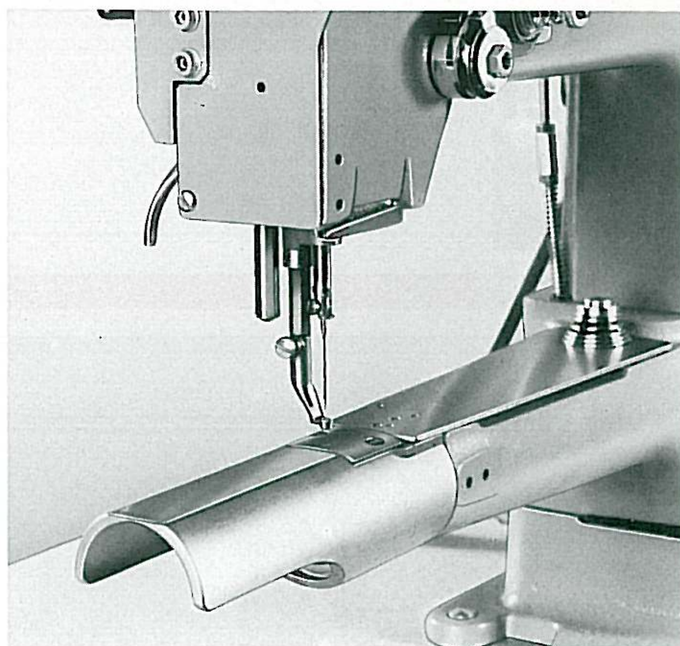
## Machine à bras à raccomoder, à grand rendement

Pour tous les travaux de réparation et de raccomodage sur linge de maison, vêtements professionnels, etc.

Le bras particulièrement étroit (∅ 46 mm) permet le raccomodage même sur articles tubulaires.



Adler 69-000



Adler 69-000 mit Armverlängerung, avec Rallonge-bras

## Ausstattung

Die Maschine arbeitet ohne Transport, mit senkrecht umlaufendem Rundgreifer; Kegelradantrieb; Gleitfadenhebel und mit einem, von der Armwelle mittels Rundexzenter angetriebenem Spezial-Stopffuß.

## Sonderausstattung

Auf Wunsch und gegen Mehrpreis:
Armverlängerung (069 90 0054).
Mit Hilfe dieser Armverlängerung wird durch die damit erreichte bessere Handauflage ein leichteres Handling geschaffen.

## Einsatzgebiete:

Großwäschereien
Hotelgewerbe
Krankenanstalten
Seniorenwohnheime

## Equipement

La machine travaille sans entraînement, avec crochet rotatif vertical; commande par pignons coniques; tendeur de fil glissant; et pied spécial à raccomoder commandé par l'arbre du bras moyennant un excentrique rond.

## Equipement spécial

Sur demande et contre un supplément de prix:
Rallonge-bras (069 90 0054).
A l'aide de ce rallonge-bras, la matière peut être mieux guidée dans certains cas.

## Domaines d'emploi:

blanchisseries
hôtels
hôpitaux
maisons de santé

## Technische Daten
## Données techniques

| Typen / Types | 69-000 |
|---|---|
| Stiche/min. max.<br>Points/mn. max. | 2500 |
| Nähfußdurchgangsraum mm max.<br>Elévation max. du pied mm | 6 |
| Nadelsystem<br>Système d'aiguille | 134 |
| Nadelstärke<br>Grosseur d'aiguille | 80–110 |
| Garn max. Baumwolle<br>Fil max. coton | 60/3 |
| Durchgangsraum mm<br>Passage sous le bras mm | 285 x 115 |
| Unterarm ∅ mm<br>∅ du bras inferieur mm | 46 |
| Handradriemenlauf mm ∅ mm dw<br>∅ de la gorge du volant à main mm | 80 |
| Motordrehzahl/min. max.<br>Vitesse du moteur t/mn. max. | 1400 |
| Motorriemenscheibe mm ∅ dw<br>∅ de la poulie motrice mm | 140 |
| Leistungsbedarf kW<br>Puissance KW | 0,37 |
| Gewicht netto/brutto kg<br>Poids kg net/brut | 33/50 |

**Komplettierung**

**M 907-69-1, -2**
Mittelschweres Motorgestell aus Stahlblech, in der Höhe und schräg verstellbare Tischplatte, 1 oder 2 Pedale

**M 907-69-21, -22**
dto. mit ausgeschnittener Tischplatte

**M 907-69-71, -72**
Mehrzweck-Stahlblech-Motorgestell, linke Hälfte abklappbar, 1 oder 2 Pedale

**Complètement**

**M 907-69-1, -2**
Bâti à moteur mi-lourd en tôle d'acier, plateau de la table réglable en hauteur et obliquement, 1 ou 2 pédales

**M 907-69-21, -22**
comme ci-dessus, mais avec plateau évidé

**M 907-69-71, -72**
Bâti en bois à usages multiples, 1 ou 2 pédales partie gauche rabattable, 1 ou 2 pédales



**Kochs Adler AG**
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telegramm: Adler Bielefeld

SpP 2398 D + F - i - 1081 - Ti - 1 - 3

(1) Linke Tischplatte hochgeklappt zur geschlossenen Tischplatte
(2) Linke Tischplatte waagerecht als Ablagefläche
(3) Linke Tischplatte senkrecht zum Nähen großer Arbeitsstücke

(1) Left table half raised to form closed table top
(2) Left table half lowered to serve as deposit table
(3) Left table half in vertical position for processing large work piece

(1) Partie gauche pas rabattue format un plateau fermé
(2) Partie gauche du plateau rabattue, en position horizontale
(3) Partie gauche du plateau rabattue, en position verticale, pour le piquage sur grandes pièces de travail

(1) Tabla izquierda levantada en combinación con la mesa
(2) Tabla izquierda en forma horizontal para depositar piezas
(3) Tabla izquierda vertical para coser piezas grandes




917-69-71

## Technische Daten

| | | |
|---|---|---|
| Stiche/min. max. | | 2200 |
| Größte Stichlänge mm | | 4,5 |
| Stoffdrückerhub mm max. | | 7 |
| Nadelsystem | | 134 Nr. 80–110 |
| Garn max. | Baumwolle | 30/3 |
| | Synth. Garn | 60/3 |
| | Seide | 60/3 |
| Unterarm Ø mm | | 46 |
| Durchgangsraum mm | | 285 x 115 |
| Empf. Antriebsleistung kW | | 0,55 |
| Motorumdrehungen/min. max. | | 1400 |
| Motorriemenscheibe Ø dw mm | | 118 |
| Handradriemenlauf Ø dw mm | | 80 |
| Gewicht kg netto/brutto | | 31/36 |

**Komplettierung**
**907-69-31, -32** (montiert). Mittelschweres Stahlblechgestell, in der Höhe und schräg verstellbare Tischplatte, hochschwenkbare und verstellbare Pedaleinrichtung, 1 oder 2 Pedale
**907-69-31, -32 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)

**907-69-21, -22** (montiert)
**907-69-21, -22 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
Wie 907-69-31, -32, jedoch mit ausgeschnittener Tischplatte

**907-E-69-31, -32** (montiert). Mittelschweres Stahlblechgestell aus U-Profil, in der Höhe und schräg verstellbare Tischplatte, feststehende Pedaleinrichtung, 1 oder 2 Prdale
**907-E-69-31, -32 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)

**907-E-69-21, -22** (montiert)
**907-E-69-21, -22 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
Wie 907-E-69-31, -32, jedoch mit ausgeschnittener Tischplatte

**917-69-71, 72** (montiert). Mehrzweck-Stahlblechgestell, linke Hälfte abklappbar, 1 oder 2 Pedale
**917-69-71, -72 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)

## Technical data

| | | |
|---|---|---|
| Max. stitches/min. | | 2200 |
| Max. stitch length mm | | 4,5 |
| Max. foot lift mm | | 7 |
| Needle system | | 134 Nr. 80–110 |
| Threads max. | cotton | 30/3 |
| | synth. yarn | 60/3 |
| | silk | 60/3 |
| Lower arm dia. mm | | 46 |
| Clearance under arm mm | | 285 x 115 |
| Power required kW | | 0,55 |
| Max. motor speed RPM | | 1400 |
| Motor pulley dia. mm | | 118 |
| Handwheel pulley mm | | 80 |
| Net/gross weight kg | | 31/36 |

**Installation requirements**
**907-69-31·, -32** (assembled). Medium-duty steel power stand, vertically and obliquely adjustable table top, pedal assembly adjustable, 1 or 2 pedals
**907-69-31, -32 UE** (as above, but not assembled)

**907-69-21, -22** (assembled)
**907-69-21, -22 UE** (as above, but unassembled)
As 907-69-31, -32, but with cut-out table top

**907-E-69-31, -32** (assembled). Medium-duty steel power stand. U-profile, vertically and obliquely adjustable table top, rigid pedal assembly, 1 or 2 pedals
**907-E-69-31, -32 UE** (as above, but unassembled)

**907-E-69-21, -22** (assembled)
**907-E-69-21, -22 UE** (as above, but unassembled)
As 907-E-31, -32, but cut-out table top

**917-69-71, -72** (assembled). Multi-purpose sheet steel power stand with hinged left half, 1 or 2 pedals
**917-69-71, -72 UE** (as above, but unassembled)

## Données techniques

| | | |
|---|---|---|
| Points/mn. max. | | 2200 |
| Longueur max. de points mm | | 4,5 |
| Elévation max. du pied mm | | 7 |
| Système d'aiguille | | 134 Nr. 80–110 |
| Fil max. | fil de coton | 30/3 |
| | fil synth. | 60/3 |
| | soie | 60/3 |
| Diamètre du bras inférieur mm | | 46 |
| Passage sous le bras mm | | 285 x 115 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | | 0,55 |
| Puissance du moteur kW | | 1400 |
| Diamètre de la poulie motrice mm | | 110 |
| Diamètre de la gorge du volant à main mm | | 80 |
| Poids kg net/brut | | 31/36 |

**Complètement**
**907-69-31, -32** (monté). Bâti mi-lourd en tôle d'acier, plateau de la table réglable en hauteur et inclinaison, pédale pivotante et réglable, 1 ou 2 pédales
**907-69-31, 32 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)

**907-69-21, -22** (monté)
**907-69-21, -22 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
Comme 907-69-31, -32, mais avec plateau évidé.

**907-E-69-31, -32** (monté). Bâti mi-lourd en tôle d'acier, profil en U, plateau de la table réglable en hauteur et inclinaison, pédale fixe, 1 ou 2 pédales
**907-E-69-31, -32 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)

**907-E-69-21, -22** (monté)
**907-E-69-21, -22 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
Comme 907-E-69-31, -32, mais avec plateau évidé

**917-69-71, -72** (monté). Bâti en bois usages multiples, partie gauche rabattable, 1 ou 2 pédales
**917-69-71, 72 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)

## Datos técnicos

| | | |
|---|---|---|
| Núm. máx. de puntadas/min. | | 2200 |
| Longitud máx. de puntada mm | | 4,5 |
| Carrera máx. del pie mm | | 7 |
| Sistema de agujas | | 134 Nr. 80–110 |
| Hilo max. | algódon | 30/3 |
| | hilo sintético | 60/3 |
| | seda | 60/3 |
| Ø del brazo inferior mm | | 46 |
| Espacio de paso mm | | 285 x 115 |
| Potencia necesaria kW | | 0,55 |
| R.p.m. máx, del motor | | 1400 |
| Ø de la polea del motor mm | | 118 |
| Ø de la garganta del volante de mano mm | | 80 |
| Peso neto/bruto kg | | 31/36 |

**Complementos**
**907-69-31, -32** (montado). Mueble semipesado de chapa de acero, con tablero regulable en altura y en forma inclinada, sistema de pedal ajustable y desconectable hacia arriba, 1 o 2 pedales
**907-69-31, -32 UE** (como antes, pero no montado)

**907-69-21, -22** (montado)
**907-69-21, -22 UE** (como antes, pero no montado)
Como 907-69-31, -32, pero con tablero de mesa recortado

**907-E-69-31, -32** (montado). Mueble semipesado de chapa de acero en perfil de U, con tablero regulable en altura y en forma inclinada, sistema de pedal fijo, 1 o 2 pedales
**907-E-69-31, -34 UE** (como antes, pero no montado)

**907-E-69-21, -22** (montado)
**907-E-69-21, -22 UE** (como antes, pero no montado)
Como 907-E-69-31, -32, pero con tablero de mesa recortado

**917-69-71, -72** (montado). Estante de uso múltiple para el motor, de chapa de acero, mitad izquierda del tablero rebatible, 1 ó 2 pedales
**917-69-71, -72 UE** (como antes, pero no montado)




**Kochs Adler** Aktiengesellschaft
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d · Telefax: (0521) 2097-300
Telegramme: Adler Bielefeld

SpP 2158 - i - 0184 - Ti - 1 - 3 - 4 - 7 - 9 - 10

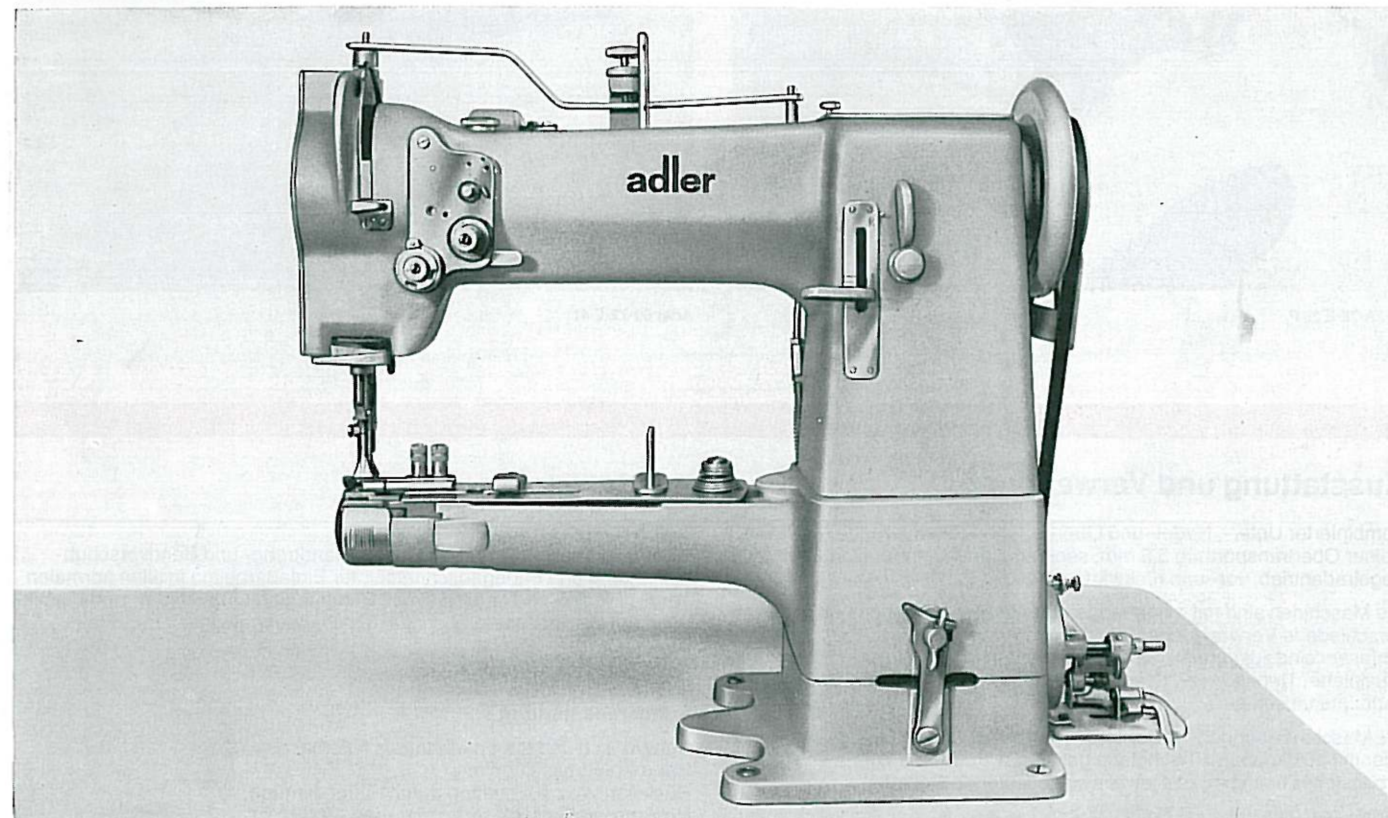
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany




# 69

| | |
|---|---|
| 69-72-E 41 | 69-72-E 124 |
| 69-72-E 42 | 69-72-E 168 |
| 69-72-E 42 A | 69-FA-72-E 39 P |
| 69-72-E 43 | 69-FA-72-E 42 A |




## Einnadel-Hochleistungs-Bandeinfaßmaschinen

**Auch mit Fadenabschneider lieferbar (FA)**

Für Einfaßarbeiten in der Bekleidungs-, Schuh-, Lederwaren-, Planen- und Polsterindustrie.

## Single-needle tape binding machines

**Also available with thread undertrimmer (FA)**

For binding work in the garment, shoe, leather goods and upholstery industries.

## Machines à grand rendement pour travaux de bordage avec une aiguille

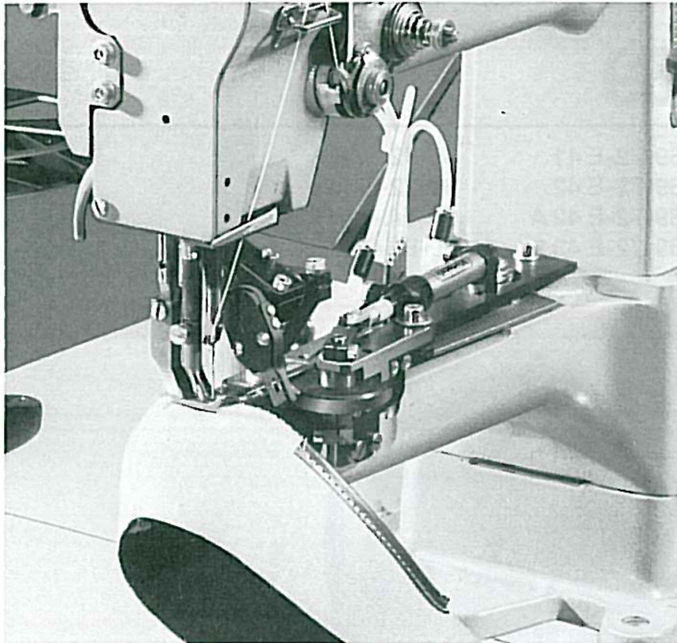
**Également avec coupe-fil (FA)**

Pour travaux de bordage dans l'industrie de l'habillement, de chaussures, des bâches, de la maroquinerie et des articles rembourrés.

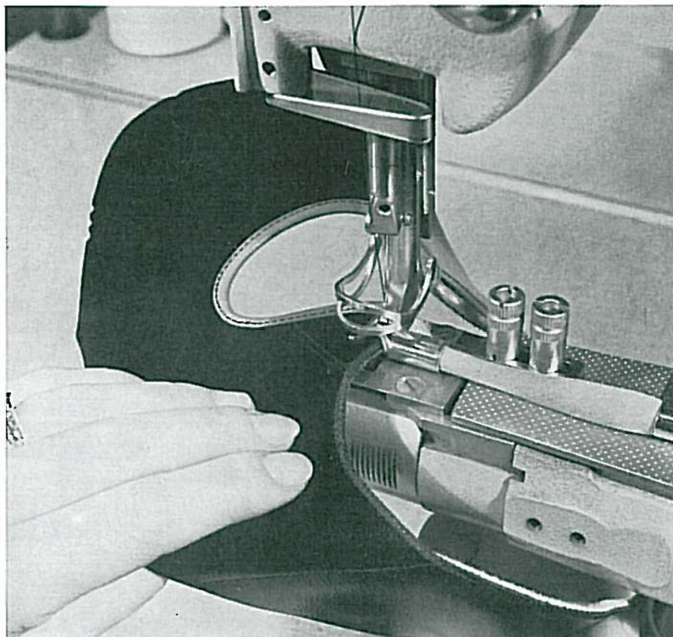
## Máquinas ribeteadoras de cinta, de una aguja

**También suministrable con dispositivo cortahilos (FA)**

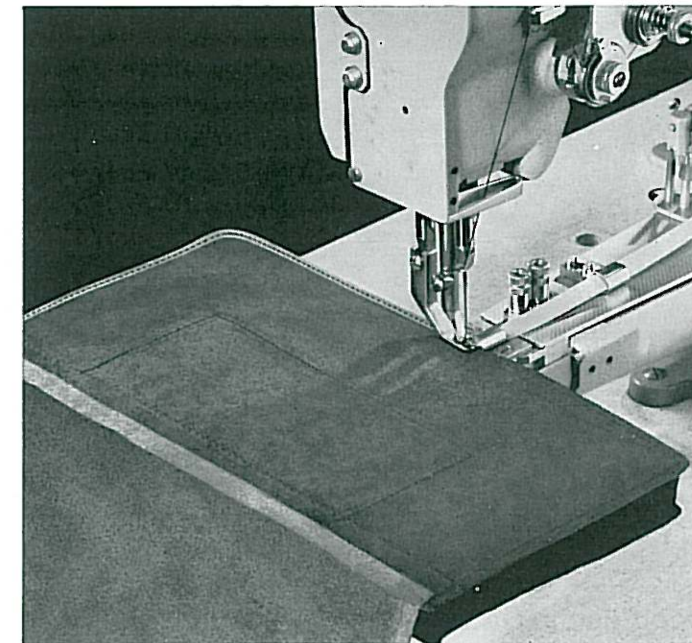
Para trabajos de ribeteado en la industria del vestido, calzado, cuero, lona y de la tapicería.



69-FA-72-E 39 P



Adler 69-72-E 41



Adler 69-72-E 41 Kleinlederwaren einfassen
Binding small leatherware
Bordage de porte-documents
Ribeteando artículos de la marroquinería

## Ausstattung und Verwendung

Kombinierter Unter-, Nadel- und Obertransport (alternierende Nähfüße), kleiner Obertransporthub 5,5 mm, senkrecht umlaufender Rundgreifer, Kegelradantrieb, vor- und rückwärtsnähend.

Die Maschinen sind mit mitgehenden Spezial-Einfaßeinrichtungen für verschiedene Verwendungszwecke und Bandtrommeln ausgerüstet. Die Einfasser sind zusammen mit der kompletten Nähgarnitur, bestehend aus Stichplatte, Transporteur, Drückerfüßen und Unterarmdeckel untereinander austauschbar.

Die Maschinen können mit Gestellen mit geschlossener, ausgeschnittener oder mit abklappbarer Tischplatte geliefert werden. Die Größe des Arbeitsteiles bestimmt das jeweils einzusetzende Gestell.

**69-72-E 41**
Winkel-Einfasser, Schmaleinfaß bei Schuhen- und Kleinlederwaren. Bandmaterial: Textilband mit gewebten Kanten, dünnes Plastik- oder Lederband. Bandbreite 6–12 mm.

**69-72-E 42**
Winkel-Einfasser, Normaleinfasser für alle üblichen Einfaßarbeiten in Textil und Leder. Bandmaterial: Textilband mit gewebten Kanten, dünnes Plastik- oder Lederband. Bandbreite 10–18 mm.

**69-72-E 42 A**
Winkel-Einfasser, Normaleinfasser für alle üblichen Einfaßarbeiten in Textil und Leder. Bandmaterial: Textilband mit gewebten Kanten, dünnes Plastik- oder Lederband. Bandbreite 18–30 mm.

**69-72-E 43**
Winkel-Einfasser, Spezial-Einfaßarbeiten (italienischer Einfaß) an Schuhschäften. Bandmaterial: Kunstleder- und Lederbänder. Bandbreite 12–20 mm.

**69-72-E 124**
Winkel-Einfasser, für Einfaßarbeiten an Schuhschäften, Textilien. Bandmaterial: Textilband mit gewebten Kanten, dünnes Plastik- oder Lederband. Bandbreite 12–24 mm.

**69-72-E 168**
Winkel-Einfasser, für Tennisschuhe und Einfaßarbeiten in der Bekleidungsindustrie. Bandmaterial: Schrägband. Bandbreite 18, 20, 22, 25, 28, 30 mm.

**69-FA-72-E 42 A**
Wie 69-72-E 42 A, jedoch mit automatischem Fadenabschneider. Durch den Fadenabschneider werden die Fäden auf der Stoffunterseite abgeschnitten. Hierdurch ergeben sich beträchtliche Einsparungen von Nebenzeiten, die früher für das zusätzliche Durchziehen und Verknoten der Fäden von Hand entstanden.

**69-FA-72-E 39 P**
Winkel-Einfasser mit pneumatischer Bandtrenn- und Bandvorschubeinrichtung und Fadenabschneider, für Einfaßarbeiten in allen normalen Textil-, Plastik- und Lederartikeln. Bandmaterial: Kunstleder- und Plastikband auf Gewebebasis. Nicht für Textilbänder geeignet. Bandbreite 12–20 mm.

### Sonderausstattung

Auf Wunsch und gegen Mehrpreis lieferbar:
Handrad-Rutschkupplung;
Rückwärtssticheinstellung durch Fußbedienung;
Holzanschiebetisch;
Pneumatische Füßchenlüftung **FLP 14-1** für Kupplungsmotor und **FLP 14-2** für elektronischen Stopmotor.

## Zusatzapparate

**GE 42 S**
Winkel-Einfasser schräg gesetzt, für Lederwaren. Bandmaterial: Textilband mit gewebten Kanten, speziell schweres Plastikband.
Bandbreite 16–30 mm.

**GE 106**
Geradeaus-Einfasser, für geradlinige Einfaßarbeiten in Textil, keine Innenbögen, Bandmaterial: mittlere bis schwere Plastik- und Lederbänder.
Bandbreite 12–30 mm.

**GE 109**
Geradeaus-Einfasser, für Stadttaschen und sonstige Lederwaren. Bandmaterial: mittleres bis schweres Plastikband.
Bandbreite 12–18 mm, verstellbar.

**GE 134**
Geradeaus-Einfasser, für geradlinige Einfaßarbeiten in Textil, keine Innenbögen, Bandmaterial: mittlere bis schwere Plastik- und Lederbänder.
Bandbreite 12–30 mm.

**GE 168 A**
Winkel-Einfasser, für Tagesdecken, Bandmaterial: Schrägband.
Bandbreite: 35–50 mm.

**GE 182**
Geradeaus-Einfasser, für Fahrrad- und Werkzeugtaschen. Bandmaterial: mittleres bis schweres Plastik- und Kunstlederband.
Bandbreite 30–50 mm.

Diese Einfasser zählen nicht zur Maschinen-Normalausstattung und können nur auf Wunsch und in Verbindung mit den angegebenen Garnituren geliefert werden.

## Equipment and application

Combined bottom, needle and upper feed (alternating presser feet); small upper feed lift 5,5 mm; vertical rotary hook; bevel gear drive; reversible feed.

The machines are equipped with feed-synchronized binders for various uses, and with tape reels.
The binders are interchangeable, together with the set of sewing components comprising throat plate, feed dog, presser feet and lower arm cover.

The machines can be installed on stands with solid table top, cut-out table top or hinged left table top. The size of the work piece determines which stand to choose.

**69-72-E 41**
Angle binder, for narrow binding on shoes and small leather articles. Tape material: fabric tape with woven edges, thin plastic or leather tape. Tape width 6–12 mm.

**69-72-E 42**
Angle binder, standard binder for all ordinary binding work on textiles and leather. Tape material: fabric tape with woven edges, thin plastic or leather tape. Tape width 10–18 mm.

**69-72-E 42 A**
Angle binder, standard binder for all ordinary binding work on textiles or leather. Tape material: fabric tape with woven edges, thin plastic or leather tape. Tape width 18–30 mm.

**69-72-E 43**
Angle binder, for special binding work ('Italian' binding) on shoe uppers. Tape material: imitation leather tape and leather tape. Tape width 12–20 mm.

**69-72-E 124**
Angle binder, for binding work on shoe uppers and textiles. Tape material: fabric tape with woven edges, thin plastic or leather tape. Tape width 12–24 mm.

**69-72-E 168**
Angle binding for plimsolls and binding work in the clothing industry. Tape material: bias tape. Tape width 18, 20, 22, 25, 28, 30 mm.

**69-FA-72-E 42 A**
As 69-72-E 42 A, but with automatic undertrimer.

**69-FA-72-E 39 P**
Angle binder with pneumatic tape cutting and feeding device and with automatic undertrimmer, for binding work on all ordinary textile, plastic and leather articles. Tape material: imitation leather tape and plastic tape with fabric backing. Not suitable for fabric tapes. Tape width 12–20 mm.

### Special equipment

Available at an extra charge, on request:
Handwheel clutch;
Pedal-operated reverse stitch adjustment;
Wooden extension table;
Pneumatic foot lift **FLP 14-1** for clutch motor and **FLP 14-2** for electronic stop motor.

## Optional attachments

**GE 42 S**
Straight binder, obliquely positioned for leather goods. Tape material: fabric tape with wowen edges, particularly heavy plastic tape.
Tape width 16–30 mm.

**GE 106**
Straight binder, for straight binding work on textiles without inner curves. Tape material: medium to heavy plastic tape and leather tape.
Tape width 12–30 mm.

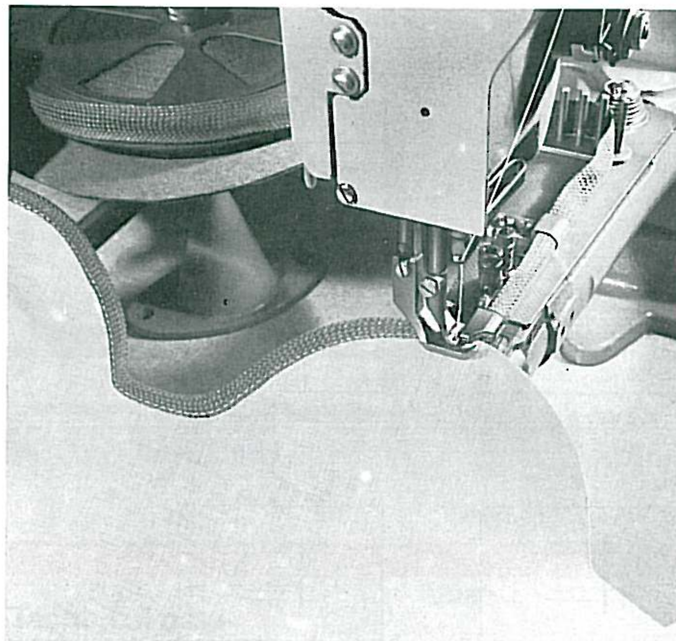
**GE 109**
Straight binder, adjustable for attaché cases and other leather goods. Tape material: medium to heavy plastic tape.
Tape width 12–18 mm, adjustable.

**GE 134**
Straight binder, for straight binding work on textiles without inner curves. Tape material: medium to heavy plastic tape and leather tape.
Tape width 12–30 mm.

**GE 168 A**
Angle binder for rugs. Tape material: bias tape.
Tape width 35–50 mm.

**GE 182**
Straight binder for bicycle and tool bags. Tape material: medium to heavy plastic or imitation leather tape.
Tape with 30–50 mm.

These binders are not pourt of the normal accessories and can only be supplied as an optional extra in conjunction with the sewing components.



Adler 69-72-E 42 Markisen-Volant einfassen
Binding awnings
Bordage de volants de marquises
Ribetear volantes de marquesinas

## Equipement et utilisation

Entraînement combiné par la griffe, l'aiguille et le pied (pieds alternatifs), petite élévation du pied entraîneur 5,5 mm, crochet rotatif vertical, commande par pignons coniques, marche en avant et en arrière.

Les machines ont été munies de dispositifs de bordage spéciaux accompagnateurs pour divers domaines d'emploi et de divers dérouleurs de galon.
Les bordeurs sont interchangeables conjointement avec le jeu de pièces de couture complet qui consiste en la plaque à aiguille, la griffe, les pieds presseurs et le couvercle du bras inférieur.

Les machines peuvent être livrées avec bâtis avec plateau plein, évidé ou rabattable. Le bâti est choisi selon les dimensions des pièces à coudre sur la machine.

**69-72-E 41**
Bordeur d'angle. Bordage étroit sur chaussures et petite maroquinerie. Genre de galon: Galons en textile à lisières tissées, galons minces en plastique ou cuir. Largeur de galon 6 à 12 mm.

**69-72-E 42**
Bordeur d'angle. Bordeur normal pour tous les travaux de bordage courants avec galon textile et cuir. Genre de galon: Galon en textile à lisières tissées, galons minces en plastiques ou en cuir. Largeur de galon 10 à 18 mm.

**69-72-E 42 A**
Bordeur d'angle. Tous les bordages en textile et cuir. Genre de galon: Galons en textile à lisières tissées, galon minces en plastique ou cuir. Largeur de galon 18 à 30 mm.

**69-72-E 43**
Bordeur d'angle. Bordage spécial sur chaussures (bordage italien). Genre de galon: Galons en simili-cuir. Largeur de galon 12 à 20 mm.

**69-72-E 124**
Bordeur d'angle. Pour le bordage de tiges de chaussures. Genre de galon: Galons en textile à lisières tissées, galons minces en plastique ou en cuir. Largeur de galon 12 à 24 mm.

**69-72-E 168**
Bordeur d'angle. Chaussures de tennis et pose de galons dans l'industrie du vêtement. Genre de galon: Biais. Largeur de galon 18, 20, 22, 25, 28, 30 mm.

**69-FA-72-E 42 A**
Comme 69-72-E 42 A, mais avec coupe-fil automatique qui coupe les fils à l'envers de la matière. Cela réduit considérablement les temps morts dus au fait que les fils dévraient être tirés à l'envers et entrelacés à la main.

**69-FA-72-E 39 P**
Bordeur d'angle avec coupe-galon et dispositif d'avancement pneumatique avec coupe-fil automatique. Pour tous les travaux de bordage d'articles en textile, matière plastique, et cuir. Genre de galon: Galons en simili-cuir ou en matière plastique. Pas approprié pour galons en textile. Largeur de galon 12 à 20 mm.

### Equipement spécial

Sur demande et contre un supplément de prix nous pouvons livrer:
Accouplement de sécurité au volant à main;
Marche-arrière par pédale;
Table rallonge en bois;
Elévation pneumatique du pied **FLP 14-1** pour moteurs d'accouplement et **FLP 14-2** pour moteurs électroniques à positionnement de l'aiguille.

## Appareils spéciaux

**GE 42 S**
Bordeur d'angle. Maroquinerie. Genre de galon: Galons textiles à lisières tissées, galons spéciaux épais en plastique.
Largeur de galon 16 à 30 mm.

**GE 106**
Bordeur rectiligne. Pour travaux de bordage rectiligne sur textiles, pas pour le bordage de courbures concaves. Genre de galon: Galons moyens à épais en plastique et cuir.
Largeur de galon 12 à 30 mm.

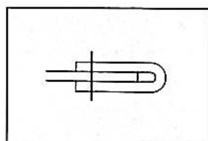
**GE 109**
Bordeur rectiligne réglable. Sacs à provision et autres articles de maroquinerie. Genre de galon: Galons en plastique moyens à épais.
Largeur de galon 12 à 18 mm, réglable.

**GE 134**
Bordeur rectiligne. Bordage rectiligne sur textile, excepté courbures concaves. Genre de galon: Galon moyens à épais en plastique et cuir.
Largeur de galon 12 à 30 mm.

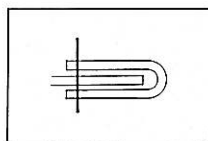
**GE 168 A**
Bordeur d'angle. Courvertures de lit. Genre de galon: Biais.
Largeur de galon 35 à 50 mm.

**GE 182**
Bordeur rectiligne. Sacoches de bicyclettes et étuis à outils. Genre de galon: Galons moyens à épais en plastique et simili-cuir.
Largeur de galon 30 à 50 mm.

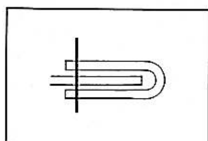
Ces bordeurs ne font pas partie de l'équipement normal des machines. Ils sont seulement livrables sur demande et en combinaison avec les jeux de pièces de couture indiqués.



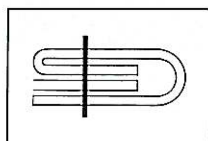
E 41



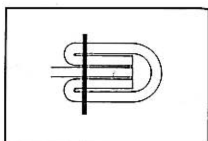
E 39 P, E 42, E 42 A, E 42 S



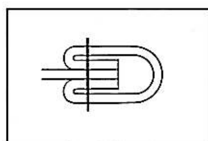
E 106, E 109



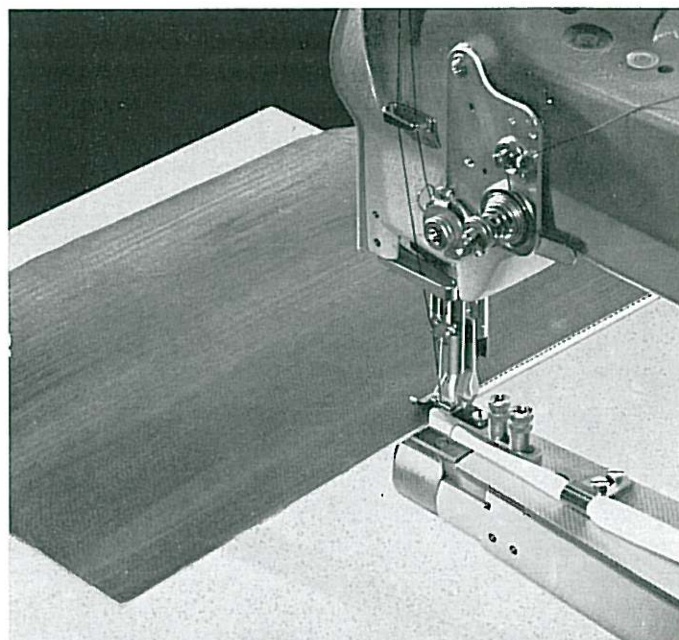
E 124, E 134



E 168, E 168 A



E 182



Adler 69-72-E 42 A Zwischenwände einfassen
Binding partitions
Bordage de pièces intermédiaire
Ribeteando piezas intermedias

## Equipo y empleo

Transporte combinado inferior, por aguja y superior (pies de movimiento alterno), elevación pequeña del transporte superior de 5,5 mm, garfio rotativo de movimiento vertical, accionamiento por ruedas dentadas cónicas, con puntada de retroceso.

Las máquinas están dotadas de ribeteadores de movimiento conjunto para diferentes aplicaciones y de tambores para cintas. Los ribeteadores son intercambiables entre si, junto con el juego completo de costura que se compone de placa de aguja, diente, pies prensatelas y tapa de brazo inferior.

Esta máquina puede ser suministrada con muebles con tablero entero, tablero recortado por debajo de brazo de costura y con tablero cuya parte izquierda puede ser desconectada hacia abajo. El tamaño del artículo a coser determina el mueble más apropiado.

**69-72-E 41**
Ribeteador angular. Ribeteado angosto en zapatos y pequeños artículos de cuero. Material de cinta: cinta textil con cantos tejidos, cinta fina plástica o de cuero. Ancho de cinta 6 a 12 mm.

**69-72-E 42**
Ribeteador angular. Todos los ribeteados normales en textil y cueros. Material de cinta: cinta textil con cantos tejidos, cinta plástica o de cuero. Ancho de cinta 10 a 18 mm.

**69-72-E 42 A**
Ribeteador angular. Todos los ribeteados normales en textil y cueros. Material de cinta: cinta textil con cantos tejidos, cinta fina plástica o de cuero. Ancho de cinta 18 a 30 mm.

**69-72-E 43**
Ribeteador angular. Ribeteados especiales (tipo italiano) en cañas de zapatos. Material de cinta: cintas de cuero y cuero artificial. Ancho de cinta 12 a 20 mm.

**69-72-E 124**
Ribeteador angular, para ribeteados en cañas de zapatos, textiles. Material de cinta: cinta textil con cantos tejidos, cinta fina plástica o de cuero. Ancho de cinta 12 a 24 mm.

**69-72-E 168**
Ribeteador angular, para zapatillas tenis y ribeteados en la industria del vestido. Material de cinta: para cinta cortada al bies. Ancho de cinta 18, 20, 22, 25, 28, 30 mm.

**69-FA-72-E 42 A**
Como 69-72-E 42 A, pero con dispositivo automático de cortahilos. Por medio del dispotivo automático de cortahilos los hilos son cortados en la parte inferior de la tela, por lo que resultan ahorros considerables de tiempo secundarios que antes se producían por el adicional pasar el hilo hacia abajo y anudar los hilos manualmente.

**69-FA-72-E 39 P**
Ribeteador angular con dispositivo cortador y avanzador neumático de cinta y con dispositivo automático de cortahilos para trabajos de ribeteado en todos los artículos normales textiles, plásticos y de cuero. Material de cinta: cinta de cuero sintético y plástico sobre tejido, no apropiado para cintas textiles. Ancho de cinta 12 a 20 mm.

### Equipo especial

A petición y contra precio extra podemos suministrar:
Acoplamiento de deslizamiento del volante de mano;
Ajuste de puntada de retroceso por pedal;
Mesa de acoplamiento de madera;
Elevación neumática del pie **FLP 14-1** para motor de fricción y **FLP 14-2** para motor electrónico de paro.

## Aparatos suplementarios

**GE 42 S**
Ribeteador angular colocado oblicuamente, para artículos de cuero. Material de cinta: cinta textil con cantos tejidos, especialmente cinta plástica fuerte.
Ancho de cinta 16 a 30 mm.

**GE 106**
Ribeteador rectilíneo, para ribeteados rectilíneos en textiles, sin curvas interiores. Material de cinta: cintas semifuertes hasta fuertes de plástico y cuero.
Ancho de cinta 12 a 30 mm.

**GE 109**
Ribeteador rectilíneo graduable, para bolsos de ciudad y otros artículos de cuero. Material de cinta: cinta plástica semifuerte a fuerte.
Ancho de cinta 12 a 18 mm, graduable.

**GE 134**
Ribeteador rectilíneo, para ribeteados rectilíneos en textiles, en curvas interiores. Material de cinta: cinta semifuerte hasta fuerte de plástico y cuero.
Ancho de cinta 12 a 30 mm.

**GE 168 A**
Ribeteador angular, para colchas. Material de cinta: cinta cortado al bies.
Ancho de cinta 35 a 50 mm.

**GE 182**
Ribeteador rectilíneo, para bolsas de bicicletas y herramientas. Material de cinta: cinta semifuerte a fuerte de plástico y cuero artificial.
Ancho de cinta 30 a 50 mm.

Estos ribeteadoras no pertenecen al accesorio normal de las máquinas y solo pueden ser suministrados a petición y en combinación con los compenentes de costura mencionados.

(1) Linke Tischplatte hochgeklappt zur geschlossenen Tischplatte
(2) Linke Tischplatte waagerecht als Ablagefläche
(3) Linke Tischplatte senkrecht zum Nähen großer Arbeitsstücke

(1) Left table half raised to form closed table top
(2) Left table half lowered to serve as deposit table
(3) Left table half in vertical position for processing large work pieces

(1) Partie gauche pas rabattue formant un plateau fermé
(2) Partie gauche du plateau rabattue, en position horizontale
(3) Partie gauche du plateau rabattue, en position verticale, pour le piquage sur grandes pièces de travail

(1) Table izquierda levantada en combinación con la mesa
(2) Table izquierda en forma horizontal para depositar piezas
(3) Tabla izquierda vertical para coser piezas grandes

M 907-69-71

## Technische Daten

| | | 69-362 | 69-362 S | 69-562 |
|---|---|---|---|---|
| Stiche/min. max. | | 2200 | 2200 | 2200 |
| Größte Stichlänge mm | | 4,5 | 4,5 | 4,5 |
| Größter Füßchenhub mm | | 7 | 7 | 7 |
| Nadelsystem | | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 |
| Garn | Baumwolle | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | Synth. Garn | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | Leinen | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 |
| | Seide | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Durchgangsraum mm | | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Unterarm Ø mm | | 46 | 46 | 46 |
| Kraftbedarf kW | | 0,37 | 0,37 | 0,37 |
| Motorumdrehungen/min. max. | | 1400 | 1400 | 1400 |
| Motorriemenscheibe Ø mm | | 125 | 125 | 125 |
| Handradschnurlauf Ø mm | | 80 | 80 | 80 |
| Gewicht kg netto/brutto | | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Komplettierung**

**M 907-69-1, -2**
Mittelschweres Motorgestell aus Stahlblech, Tischplatte in der Höhe und schräg verstellbar, 1 oder 2 Pedale

**M 907-69-21, -22**
dto., jedoch mit ausgeschnittener Tischplatte

**M 907-69-71, -72**
Mehrzweck-Motorgestell aus Stahlblech, linke Hälfte abklappbar, 1 oder 2 Pedale

**M 915-69-5, 6**
Mittelschweres Motorgestell, Stahlblech, 1 oder 2 Pedale. Für röhrenförmige oder runde Materialien besonders geeignet

## Technical data

| | | 69-362 | 69-362 S | 69-562 |
|---|---|---|---|---|
| Max. stitches/min. | | 2200 | 2200 | 2200 |
| Max. stitch lenght mm | | 4,5 | 4,5 | 4,5 |
| Max. foot lift mm | | 7 | 7 | 7 |
| Needle system | | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 |
| Threads | cotton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | linen | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 |
| | silk | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Clearance under arm mm | | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Lower arm dia., mm | | 46 | 46 | 46 |
| Power required kW | | 0,37 | 0,37 | 0,37 |
| Max. motor speed r.p.m. | | 1400 | 1400 | 1400 |
| Motor pulley dia., mm | | 125 | 125 | 125 |
| Handwheel pulley dia., mm | | 80 | 80 | 80 |
| Net/gross weight, kgs | | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Installation requirements**

**M 907-69-1, -2**
Medium-heavy profile steel power stand, vertically and obliquely adjustable table top, 1 or 2 pedals

**M 907-69-21, -22**
dto., but recessed table top

**M 907-69-71, -72**
Multi-purpose profile steel power stand, hinged left half, 1 or 2 pedals

**M 915-69-5, -6**
Medium heavy sheet steel power stand, vertically and obliquely adjustable table top, 1 or 2 pedals

## Données techniques

| | | 69-362 | 69-362 S | 69-562 |
|---|---|---|---|---|
| Points/mn. max. | | 2200 | 2200 | 2200 |
| Longueur de points max. mm | | 4,5 | 4,5 | 4,5 |
| Elévation max. du pied mm | | 7 | 7 | 7 |
| Fil max. | | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 |
| Système d'aiguille | coton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | lin | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 |
| | soie | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Passage sous le bras mm | | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Diamètre du bras inférieur mm | | 46 | 46 | 46 |
| Puissance utile kW | | 0,37 | 0,37 | 0,37 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | | 1400 | 1400 | 1400 |
| Ø de la poulie motrice mm | | 125 | 125 | 125 |
| Ø de la gorge du volant à main mm | | 80 | 80 | 80 |
| Poids kg net/brut | | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Complétement**

**M 907-69-1, -2**
Bâti à moteur mi-lourd en tôle d'acier plateau de la table réglable en hauteur et dans le sens oblique, 1 ou 2 pédales

**M 907-69-21, -22**
comme ci-dessus, avec plateau évidé

**M 907-69-71, -72**
Bâti à moteur à usages multiples, partie gauche rabattable, 1 ou 2 pédales

**M 915-69-5, -6**
Bâti à moteur mi-lourd, tôle d'acier 1 ou 2 pédales. Particulièrement adéquat pour articles tubulaires

## Datos técnicos

| | | 69-362 | 69-362 S | 69-562 |
|---|---|---|---|---|
| Núm. máx. de puntadas/min | | 2200 | 2200 | 2200 |
| Largo máx. de puntada, mm | | 4,5 | 4,5 | 4,5 |
| Carrera máx. del pie, mm | | 7 | 7 | 7 |
| Sistema de agujas | | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 | 134 Lr. 80–110 |
| Hilo máx. | algodón | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | hilo sintético | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | lino | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 | 70/3–60/3 |
| | seda | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Espacio de paso, mm | | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Ø del brazo inferior, mm | | 46 | 46 | 46 |
| Potencia necesaria, kW | | 0,37 | 0,37 | 0,37 |
| R.p.m. máx. del motor | | 1400 | 1400 | 1400 |
| Ø de la polea del motor, mm | | 125 | 125 | 125 |
| Ø de la garganta del volante de mano, mm | | 80 | 80 | 80 |
| Peso neto/bruto, kg | | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Complementos**

**M 907-69-1, -2**
Mueble semifuerte para el motor, de chapa de acero, altura e inclinación del tablero de mesa graduables, 1 ó 2 pedales

**M 907-69-21, -22**
idem, pero con tablero recortado

**M 907-69-71, -72**
Mueble de uso múltiple para el motor, de chapa de acero, mitad izquierda del tablero desconectable hacia, 1 ó 2 pedales

**M 915-69-5, -6**
Mueble semipesado de chapa de acero, 1 ó 2 pedales, a propiado particularmente para articulos o materiales tubulares o redondos



**Kochs Adler AG**
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telgramme: Adler Bielefeld

SpP 2157 - i - 0981 - Ti - 9 - 10

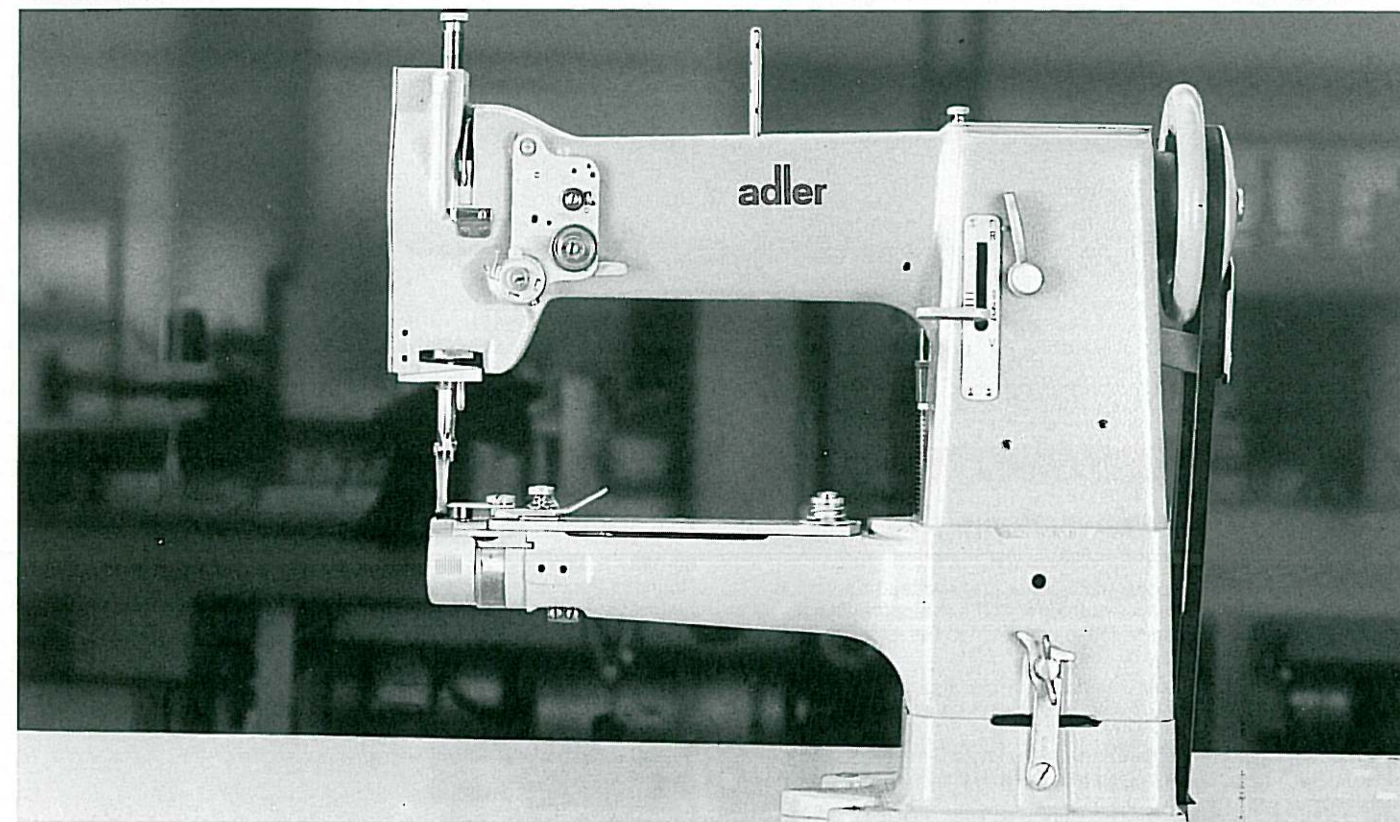
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany

adler

# 69

## 69-362 69-362 S
## 69-562




### Einnadel-Hochleistungs-Armnähmaschinen

Für die Schuh- und Lederwarenindustrie, speziell zur Verarbeitung von Schuhschäften, Mappen, Taschen und Klein-Lederwaren.
Kombinierter Unter- und Nadeltransport, kleiner Untertransporthub, senkrecht umlaufender Rundgreifer, Kegelradantrieb, Gleitfadenhebel, abschwenkbarer Rollenanschlag (F 41), Roll- bzw. Steppfuß, vor- und rückwärtsnähend.

### Medium duty single-needle arm-type sewing machines

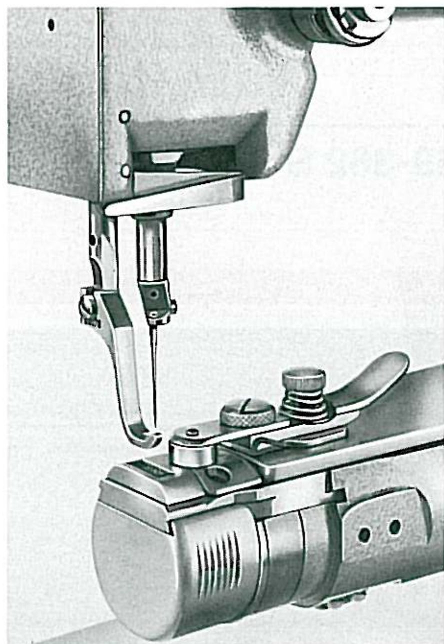
For the shoe and leather goods industries, particularly for processing shoe uppers, briefcases, handbags and sundry leather goods.
Combined bottom and needle feed; drop feed, vertical rotary hook; bevel gear drive; sliding take-up lever; F 41 releasable roller stop; roller or presser foot; reversible feed.

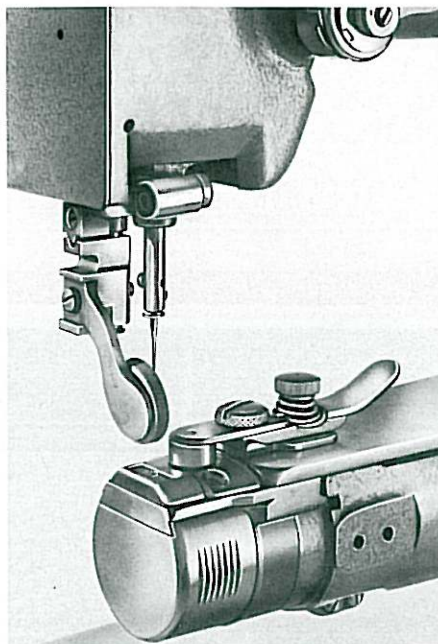
### Machine à coudre à bras à grand rendement et à une aiguille

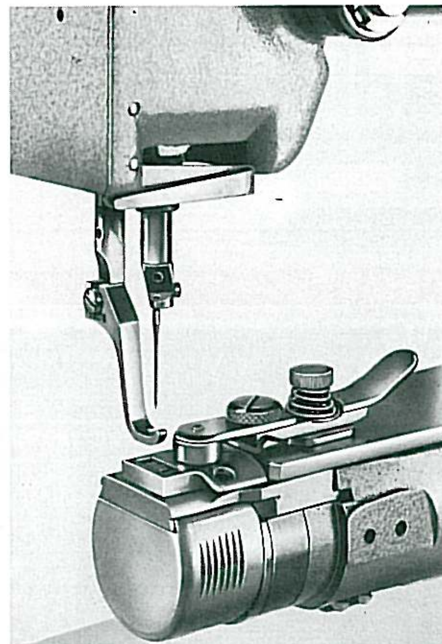
Pour l'industrie de chaussures et de la maroquinerie, spécialement pour la confection de tiges, porte-documents, serviettes et petits articles de la maroquinerie.
Entraînement combiné par la griffe et l'aiguille, petite élévation de la griffe, crochet circulaire vertical, commande par pignons coniques, tendeur de fil à glissière, butée à roulette pivotante (F 41), pied à roulette ou pied de biche, marche avant et arrière.

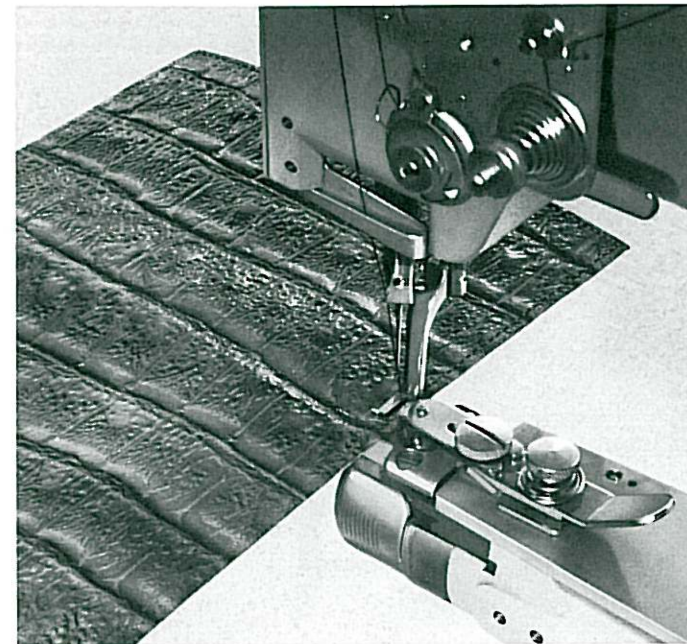
### Máquinas de coser de brazo de una aguja

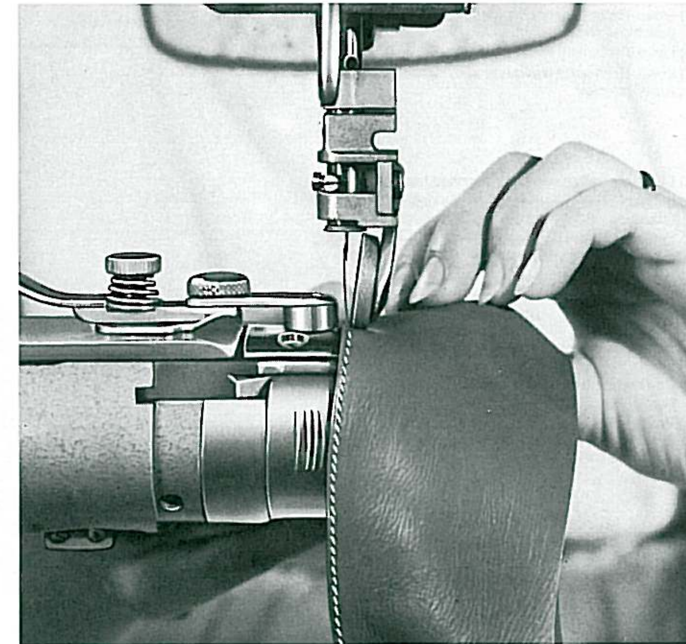
Para la industria de calzados y de cuero, especialmente para elaborar cañas de zapatos, carteras, bolsos y pequeños artículos de cuero.
Transporte combinado inferior y por aguja, pequeña carrera del transporte inferior, garfio rotativo de movimiento vertical, accionamiento por ruedas dentadas cónicas, tirahilos de deslizamiento, tope de rodillo basculable hacia fuera (F 41), pie de rodillo o de pespuntear, respectivamente, con puntada de retroceso.


Adler 69-362 Nähgarnitur
Sewing components
Jeu de pièces de couture
Juego de costura


Adler 69-362 S


Adler 69-562


Adler 69-362


Adler 69-362 S

## Ausstattung und Verwendung

**69-362**
Abgerundete Stichplatte, langer, einreihiger Transporteur, Kantenfuß rechts, abschwenkbarer Rollenanschlag F 41. Für Stepparbeiten an Kollegmappen, Damen-Handtaschen und leichten Reisetaschen.

**69-362 S**
Abgerundete Stichplatte, langer, einreihiger Transporteur, schmaler kugelgelagerter Rollfuß (24 x 4 mm), abschwenkbarer Rollenanschlag F 41.
Für Stepparbeiten an geschlossenen und offenen Schäften von Pumps und Kinderschuhen. Spannungsfreies Steppen durch abgerundete Stichplatte.

**69-562**
Kurze, schmale Stichplatte, Stichloch nahe an der Kante, kurzer, einreihiger Transporteur, Kantenfuß rechts, abschwenkbarer Rollenanschlag F 41.
Speziell für Klein-Lederwaren (Brieftaschen u. ä.), bei denen Nähte nahe der Kante und spitze Ecken gesteppt werden müssen.

## Sonderausstattung

Auf Wunsch und gegen Mehrpreis:
Eiserne Arbeitsplatte Nr. 069 14 1024, Holzanschiebetisch, pneumatische Füßchenlüftung FLP 14-1 für Kupplungsmotor und FLP 14-2 für elektronischen Stopmotor, auslösbares Handrad, Einrichtung für Rückwärtssticheinstellung durch Pedal und Handradrutsch-Kupplung.

## Vorteile

Speziell bei Portefeuille-Artikeln und feinem Schuhwerk wird auf ein absolut sauberes und gleichmäßiges Stichbild und auf ungehinderte Bewegungsfreiheit beim Verarbeiten auch kleinster Gegenstände besonders großer Wert gelegt. Das setzt einerseits einen sicheren Transport, der auch bei höheren Nähgeschwindigkeiten einwandfrei arbeitet und andererseits einen möglichst geringen Armdurchmesser voraus. Beide Forderungen sind bei den Armnähmaschinen der Adler-Typenreihe 69 in hohem Maße erfüllt. Aufgrund dieser Bedienungsvorteile werden die Fertigungskosten wesentlich gesenkt.

## Weitere Maschinentypen

Für die Verarbeitung von glattem Leder, Plastik sowie Keder empfehlen wir die Verwendung von Adler 69-372, -373; 69-572, -573; 69-672.
Diese Maschinen sind mit alternierenden Füßen ausgestattet.
Für mittelschwere bis schwere Stepparbeiten steht die Adler 169 mit großem Greifer zur Verfügung.
Bitte fordern Sie Prospekte an.

## Equipment and application

**69-362**
Rounded throat plate; long single-row feed dog; right-sided edging foot, releasable roller guide F 41. For stitching briefcases, ladies' handbags, attaché cases and light travelling bags.

**69-362 S**
Rounded throat plate, long single-row feed dog; small roller foot running in ball bearings (24 x 4 mm), releasable roller guide F 41.
For stitching closed and open uppers of court shoes and children's shoes.
The rounded throat plate permits tension-free stitching.

**69-562**
Short, narrow throat plate; stitch hole close to the edge; short single-row feed dog; right-sided edge foot, releasable roller guide F 41.
Especially for sundry leather goods (wallets, etc.) where the stitching work involves pointed corners and seams close to the edge.

## Optional equipment

Iron work plate (No. 069 14 1024; wooden extension table; pneumatic foot lift FLP 14-1 for clutch motor and FLP 14-2 for electronic stopmotor; releasable handwheel; pedal-operated reverse stitch; safety clutch in handwheel.

## Advantages

In the produktion of wallets and similar article or of high-grade footwear it is necessary to form absolutely uniform seams and have a full freedom of movement, even where minute articles are concerned. This presupposes both a secure material feed working flawlessly during higher sewing speeds and an arm with the smallest possible diameter.
The arm type sewing machines of the Adler 69 model series meet both these requirements to a high degree. These advantages make for a considerable reduction in the manufacturing costs of these leather goods.

## Other models

We recommend the use of the Adler 69-372, -373; 69-572, -573; 69-672, for processing smooth leathers, plastics and pipings; these machines are equipped with alternating presser feet.
The Adler 169 with large hook has been designed for medium-heavy to heavy stitching work.
Please ask for our leaflets.

## Equipement et utilisation

**69-362**
Plaque à aiguille bombée, griffe longue à une rangée de dents et pied piqueur à droite, butée à roulette pivotant F 41. Pour travaux de piquage sur portedocuments, sacs à main et sacs de voyage légers.

**69-362 S**
Plaque à aiguille bombée, griffe longue à une rangée de dents, pied à roulette étroit, monté sur roulements à billes (24 x 4 mm), butée à roulette pivotant F 41.
Pour piqûres sur tiges fermées et ouvertes de chaussures de dames et enfants. La plaque à aiguille bombée permet un piquage irréprochable.

**69-562**
Plaque à aiguille courte et étroit, pénétration de l'aiguille près du bord, griffe courte à une rangée de dents, pied piqueur à droite, butée à roulette pivotant F 41.
Spécialement pour petits articles de la maroquinerie (porte-feuilles) etc., qui doivent être piqués près du bord et dans les coins.

## Equipement spécial

Toutes les machines peuvent être livrées sur demande et moyennant un supplément de prix avec un plateau en fer, no. 069 14 1024, table rallonge en bois, élévation pneumatique du pied FLP 14-1 pour moteur d'accouplement et FLP 14-2 pour moteur électronique, volant à main débrayable, système de réglage du point en arrière par pédale, et accouplement de sécurité.

## Avantages

La régularité des points et l'aspect des piqûres revêtent une importance toute particulière quand il s'agit de porte-feuilles, porte-monnaie et chaussures fines. Cela exige d'une part un entraînement irréprochable même à vitesse de couture élevée et d'autre part un diamètre de bras le plus petit que possible. Ces deux demandes sont garanties par les machines à coudre à bras Adler classe 69. A cause de ces avantages d'emploi les frais sont réduits sensiblement.

## Autres types de machines

Pour la fabrication d'articles en cuir lisse, en plastique et avec passepoils nous recommandons l'utilisation de nos machines Adler 69-372, -373; 69-572, -573; 69-672. Ces machines sont équipées de pieds alternatifs.
Pour des travaux de piquage mi-lourds à lourds l'Adler 169 avec gros crochet est disponible.
Nous vous prions de demander nos prospectus.

## Equipo y empleo

**69-362**
Placa redondeada de la aguja, transportador largo de una fila, pie de canto a la derecha, tope de rodillo basculable hacia fuera F 41. Para pespuntear carteras de colegio, bolsos de damas, de compras y bolsos livianos de viaje.

**69-362 S**
Placa redondeada de aguja, transportador largo de una fila, pie de rodillo estrecho sobre cojines de bolas (24 x 4 mm), tope de rodillo basculable hacia fuera F 41.
Para pespuntear cañas cerradas y abiertas de zapatos tipo "pumps" y se niños, pespunteando sin tensión gracias a la placa redondeada de la aguja.

**69-562**
Placa corta y estrecha de la aguja con agujero cerca del borde, transportador corto de una fila, pie de canto a la derecha, tope de rodillo basculable hacia fuera F 41.
Especialmente para pequeños artículos de cuero (carteras de bolsillo, etc.) donde hay que pespuntear cerca del borde y en esquinas puntiagudas.

## Equipo especial

A petición y contra precio extra, todas las máquinas se pueden suministrar con placa de trabajo de hierro no. 069 14 1024, mesa de acoplamiento de madera, elevación neumática del pie FLP 14-1 para motor de fricción y FLP 14-2 para motor electrónico de paro, volante de mano desembragable, un dispositivo para la puntada de retroceso mediante pedal, y un acoplamiento de deslizamiento para el volante de mano.

## Ventajas

Especialmente para artículos de portafolio y calzado fino se insiste mucho en que la costura presente un aspecto impecable y uniforme, y que haya gran libertad de movimiento para elaborar aun los artículos más pequeños. Esto exige por un lado un transporte seguro, que funcione impecablemente aun con velocidades elevadas y por otra parte exige un diámetro de brazo lo más reducido posible. La serie Adler 69 cumple ambas exigencias ampliamente. Gracias a estas ventajas de manejo, el coste de fabricación se reduce considerablemente.

## Otros tipos de maquinas

Para elaborar cueros lisos, plásticos y vivos recomendamos las máquinas Adler 69-372, -373; 69-572, -573; 69-672 que están equipadas con pies de movimiento alternado.
Para trabajos semipesados hasta pesados de pespunte, tenemos a su disposición la Adler 169 con gran garfio.
Sírvanse pedir nuestros folletos.

(1) Linke Tischplatte hochgeklappt zur geschlossenen Tischplatte
(2) Linke Tischplatte waagerecht als Ablagefläche
(3) Linke Tischplatte senkrecht zum Nähen großer Arbeitsstücke

(1) Left table half raised to form closed table top
(2) Left table half lowered to serve as deposit table
(3) Left table half in vertical position for processing large work pieces

(1) Partie gauche pas rabattue formant un plateau fermé
(2) Partie gauche du plateau rabattue, en position horizontale
(3) Partie gauche du plateau rabattue, en position verticale, pour le piquage sur grandes pièces de travail

(1) Tabla izquierda levantada en combinación con la mesa
(2) Tabla izquierda en forma horizontal para depositar materiales.
(3) Tabla izquierda vertical para coser piezas grandes de material.

917-69-71

## Technische Daten

| | 69-372, 69-572 | 69-373, 69-573 69-FA-373 | 69-672 |
|---|---|---|---|
| Stiche/min. max. | 2200 | 2000 | 2200 |
| Größte Stichlänge mm | 4,5 | 5 | 4,5 |
| Größter Füßchenhub | 7 | 7 | 7 |
| Nadelsystem | 134 Nr. 80-110 | 134 Nr. 110-130 | 134 Nr. 80-110 |
| Garn max: Baumwolle | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 |
| Synth. Garn | 120/3-60/3 | 60/3-30/3 | 120/3-60/3 |
| Leinenzwirn | 70/3-60/3 | 50/3-30/3 | 70/3-60/3 |
| Seide | 100/3-60/3 | 60/3-40/3 | 100/3-60/3 |
| Durchgangsraum mm | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Unterarm-∅ mm | 46 | 46 | 46 |
| Kraftbedarf kW | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| Motorumdrehungen/min. max. | 1400 | 1400 | 1400 |
| Motorriemenscheibe ∅ mm | 125 | 140 | 125 |
| Handradschnurlauf ∅ mm | 80 | 95 | 80 |
| Gewicht kg netto/brutto | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Komplettierung**
**907-69-31, -32** (montiert). Mittelschweres Stahlblechgestell, in der Höhe und schräg verstellbare Tischplatte, hochschwenkbare und verstellbare Pedaleinrichtung, 1 oder 2 Pedale
**907-69-31, -32 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
**907-69-21, -22** (montiert)
**907-69-21, -22 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
Wie 907-69-31, -32, jedoch mit ausgeschnittener Tischplatte
**907E-69-31, -32** (montiert). Mittelschweres Stahlblechgestell aus U-Profil, in der Höhe und schräg verstellbare Tischplatte, feststehende Pedaleinrichtung, 1 oder 2 Pedale
**907E-69-31, -32 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
**907E-69-21, -22** (montiert)
**907E-69-21, -22 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)
Wie 907E-69-31, -32, jedoch mit ausgeschnittener Tischplatte
**917-69-71, -72** (montiert). Mehrzweck-Stahlblechgestell, linke Hälfte abklappbar, 1 oder 2 Pedale
**917-69-71, -72 UE** (wie vor, jedoch unmontiert)

## Technical data

| | 69-372, 69-572 | 69-373, 69-573 69-FA-373 | 69-672 |
|---|---|---|---|
| Max. stitches/min. | 2200 | 2000 | 2200 |
| Max.stitch length, mm | 4,5 | 5 | 4,5 |
| Max. lift of foot, mm | 7 | 7 | 7 |
| Needle system | 134 Nr. 80-110 | 134 Nr. 110-130 | 134 Nr. 80-110 |
| Threads: cotton | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 |
| synth. | 120/3-60/3 | 60/3-30/3 | 120/3-60/3 |
| linen | 70/3-60/3 | 50/3-30/3 | 70/3-60/3 |
| silk | 100/3-60/3 | 60/3-40/3 | 100/3-60/3 |
| Clearance under arm, mm | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Lower arm dia., mm | 46 | 46 | 46 |
| Power required, kW | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| Max. motor speed, r.p.m. | 1400 | 1400 | 1400 |
| Motor pulley dia., mm | 125 | 140 | 125 |
| Handwheel pulley, mm | 80 | 95 | 80 |
| Net and gross weight, kg | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Installation requirements**
**907-69-31, -32** (assembled). Medium-duty steel power stand, vertically and obliquely adjustable table top, pedal assembly adjustable, 1 or 2 pedals
**907-69-31, -32 UE** (as above, but not assembled)
**907-69-21, -22** (assembled)
**907-69-21, -22 UE** (as above, but not assembled)
As 907-69-31, -32, but with cut-out table top
**907E-69-31, -32** (assembled). Medium-duty steel power stand, U-profile, vertically and obliquely adjustable table top, rigid pedal assembly, 1 or 2 pedals
**907E-69-31, -32 UE** (as above, but not assembled)
**907E-69-21, -22** (assembled)
**907E-69-21, -22 UE** (as above, but not assembled)
As 907E-31, -32, but with cut-out table top
**917-69-71, -72** (assembled). Multi-purpose sheet steel power stand with hinged left half, 1 or 2 pedals
**917-69-71, -72 UE** (as above, but not assembled)

## Données techniques

| | 69-372, 69-572 | 69-373, 69-573 69-FA-373 | 69-672 |
|---|---|---|---|
| Points/mn. max. | 2200 | 2000 | 2200 |
| Longueur de points mm max. | 4,5 | 5 | 4,5 |
| Elévation du pied mm max. | 7 | 7 | 7 |
| Système d'aiguille | 134 Nr. 80-110 | 134 Nr. 110-130 | 134 Nr. 80-110 |
| Fil max. fil de coton | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 |
| fil synth. | 120/3-60/3 | 60/3-30/3 | 120/3-60/3 |
| fil de lin | 70/3-60/3 | 50/3-30/3 | 70/3-60/3 |
| soie | 100/3-60/3 | 60/3-40/3 | 100/3-60/3 |
| Passage sous le bras mm | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| ∅ du bras inférieur mm | 46 | 46 | 46 |
| Puissance utile kW | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | 1400 | 1400 | 1400 |
| ∅ de la poulie motrice mm | 125 | 140 | 125 |
| ∅ de la gorge du volant à main mm | 80 | 95 | 80 |
| Poids kg net/brut | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Complètement**
**907-69-31, -32** (monté). Bâti mi-lourd en tôle d'acier, plateau de la table réglable en hauteur et inclinaison, pédale pivotante et réglable, 1 ou 2 pédales
**907-69-31, 32 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
**907-69-21, -22** (monté)
**907-69-21, -22 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
Comme 907-69-31, -32, mais avec plateau évidé.
**907E-69-31, -32** (monté). Bâti mi-lourd en tôle d'acier, profil en U, plateau de la table réglable en hauteur et inclinaison, pédale fixe, 1 ou 2 pédales
**907E-69-31, -32 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
**907E-69-21, -22** (monté)
**907E-69-21, -22 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)
Comme 907 E-69-31, -32, mais avec plateau évidé
**917-69-71, -72** (monté). Bâti en bois usages multiples, partie gauche rabattable, 1 ou 2 pédales
**917-69-71, -72 UE** (comme ci-dessus, mais non monté)

## Datos técnicos

| | 69-372, 69-572 | 69-373, 69-573 69-FA-373 | 69-672 |
|---|---|---|---|
| Puntadas/min. máx. | 2200 | 2000 | 2200 |
| Longitud máx. de la puntada | 4,5 | 5 | 4,5 |
| Carrera máx. del pie, mm | 7 | 7 | 7 |
| Sistema de agujas | 134 Nr. 80-110 | 134 Nr. 110-130 | 134 Nr. 80-110 |
| Hilo máx. algodón | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 | 60/3-20/3 |
| sintético | 120/3-60/3 | 60/3-30/3 | 120/3-60/3 |
| lino | 70/3-60/3 | 50/3-30/3 | 70/3-60/3 |
| seda | 100/3-60/3 | 60/3-40/3 | 100/3-60/3 |
| Espacio de paso, en mm | 285 x 115 | 285 x 115 | 285 x 115 |
| ∅ del brazo inferior en mm | 46 | 46 | 46 |
| Potencia necesaria, en kW | 0,55 | 0,55 | 0,55 |
| R.p.m. máx. del motor | 1400 | 1400 | 1400 |
| ∅ de la polea del motor, mm | 125 | 140 | 125 |
| ∅ de la polea del volante, mm | 80 | 95 | 80 |
| Pesos kg, neto/bruto | 33/50 | 33/50 | 33/50 |

**Complementos**
**907-69-31, -32** (montado). Mueble semipesado de chapa de acero, con tablero regulable en altura y en forma inclinada, sistema de pedal ajustable y desconectable hacia arriba, 1 o 2 pedales
**907-69-31, -32 UE** (como antes, pero no montado)
**907-69-21, -22** (montado)
**907-69-21, -22 UE** (como antes, pero no montado)
Como 907-69-31, -32, pero con tablero de mesa recortado
**907E-69-31, -32** (montado). Mueble semipesado de chapa de acero en perfil de U, con tablero regulable en altura y en forma inclinada, sistema de pedal fijo, 1 o 2 pedales
**907E-69-31, -34 UE** (como antes, pero no montado)
**907E-69-21, -22** (montado)
**907E-69-21, -22 UE** (como antes, pero no montado)
Como 907E-69-31, -32, pero con tablero de mesa recortado
**917-69-71, -72** (montado). Estante de uso múltiple para el motor, de chapa de acero, mitad izquierda del tablero rebatible, 1 ó 2 pedales
**917-69-71, -72 UE** (como antes, pero no montado)

adler

**Kochs Adler** Aktiengesellschaft
Postfach 103+105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d · Telefax: (0521) 2097-300
Telegramme: Adler Bielefeld

SpP 2156 - i - 0385 - Ti - 9

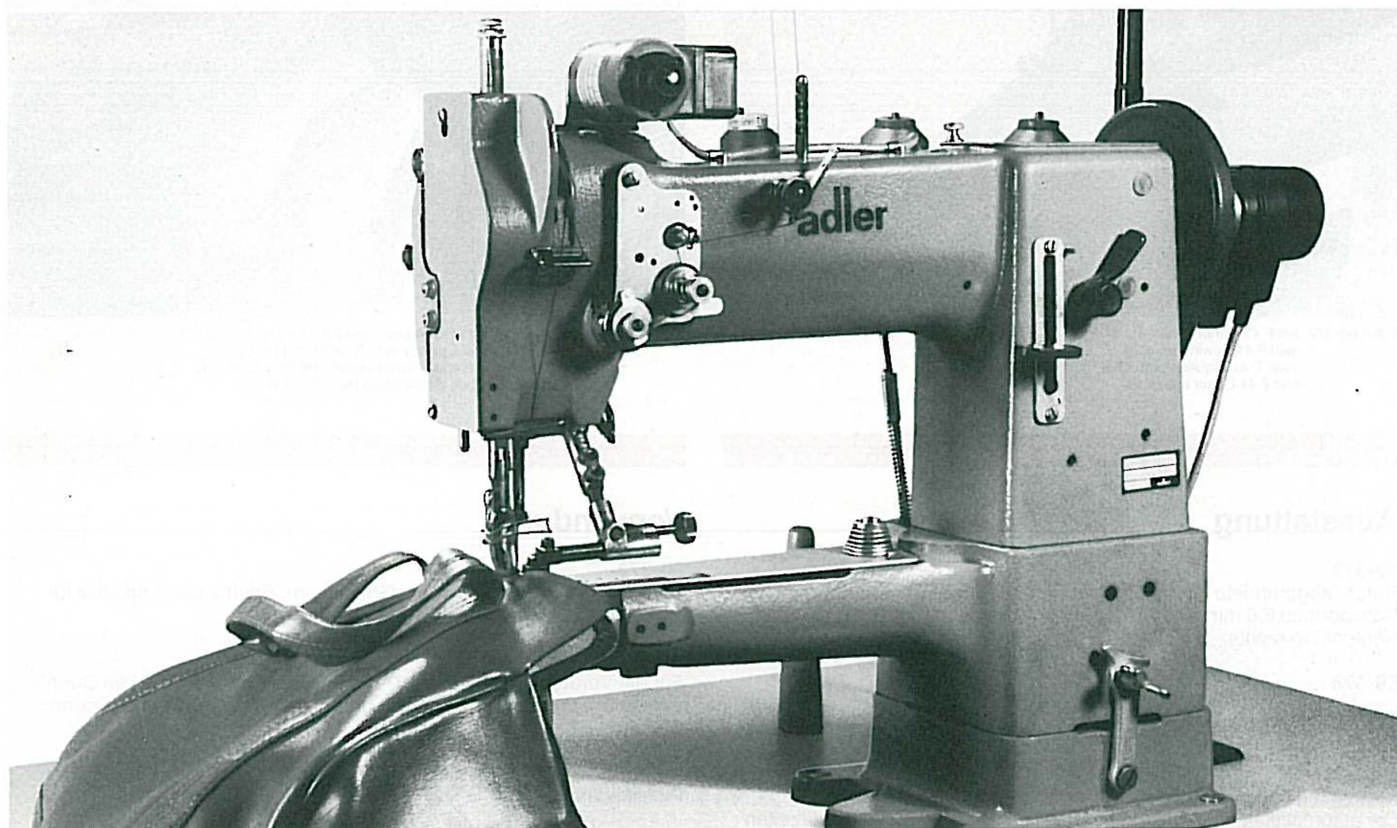
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany

adler

# 69

**69-372** **69-572** **69-672**
**69-373** **69-573**
**69-FA-373**




## Mittelschwere Hochleistungs-Einnadel-Armnähmaschinen

**auch mit automatischer Fadenabschneideeinrichtung (FA)**

Für die Leder- und Plastikindustrie. Besonders vorteilhaft für Kleinlederwaren aufgrund des geringen Armumfanges. Kombinierter Unter-, Nadel- und Obertransport (alternierende Nähfüße); normaler Greifer auf horizontaler Welle; Kegelradantrieb; vor- und rückwärtsnähend.

## Medium-duty single-needle arm type sewing machines

**also with automatic thread undertrimmer (FA)**

For the leather and plastic industries. The small circumference makes this machine particularly suitable for small leather items. Combined bottom, needle and upper feed (alternating presser feet); standard hook on horizontal shaft; bevel gear drive; reversible feed.

## Machines à coudre mi-lourdes à bras à grand rendement et à une aiguille

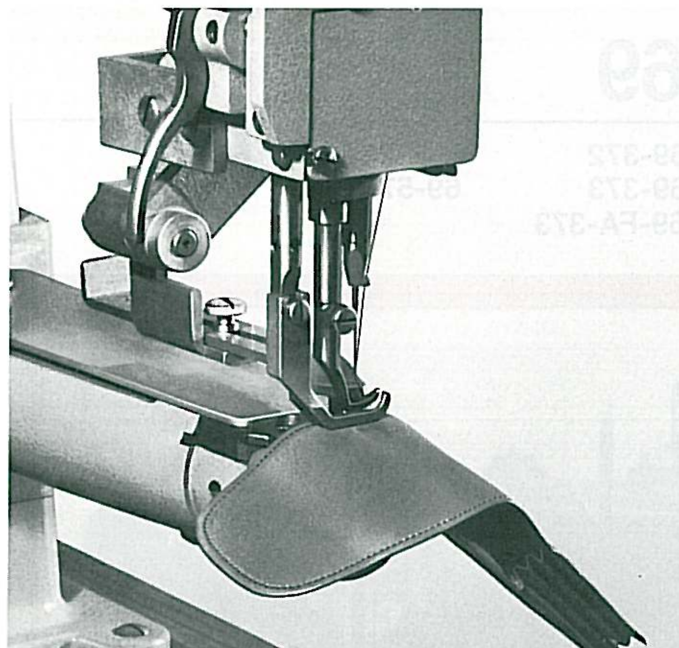
**également avec coupe-fil automatique (FA)**

Pour l'industrie de la maroquinerie et des matières plastiques. Particulièrement pour la petite maroquinerie grâce au petit diamêtre du bras inférieur. Entraînement combiné par la griffe, l'aiguille et les pieds (pieds alternatifs); crochet normal sur arbre horizontal; commande par pignons coniques; marche avant et arrière.

## Máquinas de coser de brazo de una sola aguja

**tambien con sistema corta-hilos automatico (FA)**

Para trabajos en cuero materiales plásticos. Gracias al pequenõ diámetro del brazo son especialmente empleadas en la producción de artículos pequeños de cuero. Transporte combinado inferior, por aguja superior (pies de movimiento alternativo): garfio normal en ege horizontal; accionamiento por piñiones cónicos; con puntada al retroceso.



Adler 69-372 mit F 41 Nähen eines Etuis
with F 41 Sewing a wallet
avec F 41 Piquage d'un étui
con F 41 Coser estuches

## Ausstattung

**69-372**
Kurze, abgerundete Stichplatte; kurzer einreihiger Transporteur; Obertransporthub 5,5 mm; abschwenkbarer Rollenanschlag F 41; ein Paar Kantenfüße rechts.

**69-373**
wie 69-372, jedoch hoher Obertransporthub 8 mm.

**69-FA-373**
wie vor, jedoch mit Fadenabschneider.

Die automatische Fadenabschneideeinrichtung verkürzt die Griffzeiten und reduziert den Garnverbrauch. Sie ist Basis für weitere Bedienungs- und Rationalisierungshilfen wie z. B. RAP-Einrichtung (s. Sonderausstattung).

**69-572**
Flache Stichplatte; langer einreihiger Transporteur, Obertransporthub 5,5 mm; abschwenkbarer Rollenanschlag F 41; ein Paar Kantenfüße rechts.

**69-573**
wie 69-572, jedoch hoher Obertransporthub 8 mm.

**69-672**
Flache Stichplatte; langer, breiter, einreihiger Transporteur; Obertransporthub 5,5 mm; mitgehender Unterarmdeckel; Kederfuß PK 6b und – falls im Auftrag nicht anders vermerkt – abschwenkbarer Kederapparat PK 27a, für Keder mit Spiralfeder-, Peddigrohr- oder Schnureinlage bis 3 mm ∅.

**Sonderausstattung**
Auf Wunsch und gegen Mehrpreis lieferbar: Handradrutschkupplung; Handradauslösung; Rückwärtssticheinstellung durch Fußbedienung; Holzanschiebetisch; eiserne Arbeitsplatte.

**FLP 14-1** pneumatische Füßchenlüftung für Maschinen ohne Fadenabschneider,
**FLP 14-2** pneumatische Füßchenlüftung für Maschinen mit Fadenabschneider.
**RAP 14-1** Riegelautomatik für Maschinen mit Fadenabschneider.



Adler 69-672 Einnähen eines Plastikkeders mit PK 26B und PK 6B
Inserting of plastic piping with PK 26B and PK 6B
Pose d'une passepoil plastique avec PK 26B et PK 6B
Intercalar vivos de plástico con PK 26B y PK 6B

## Verwendung

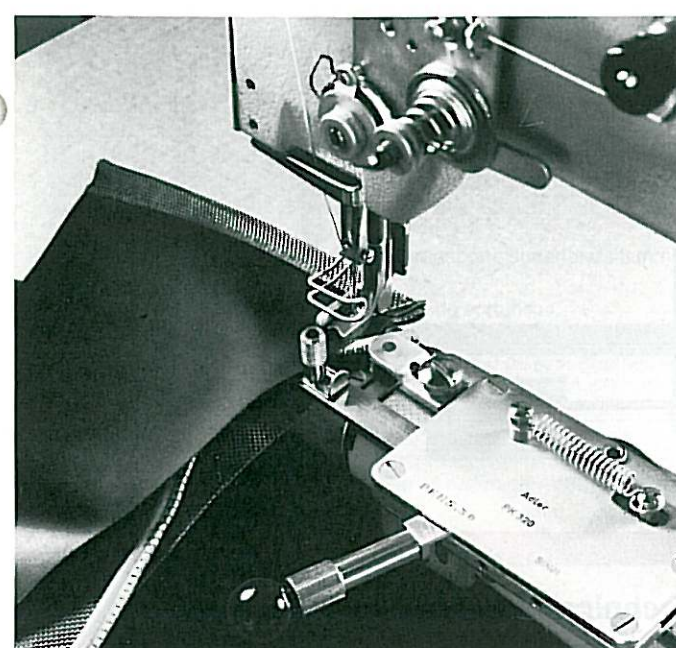
**69-372**
Für Kleinlederwaren wie Etuis, Geldbörsen, Brieftaschen, speziell für glatte Leder und Plastiks.

**69-373, 69-FA-373**
Für die Verarbeitung von Leder- und Plastikartikeln mit starken Quernähten oder Materialübergängen unter Verwendung stärkerer Garne.

**69-572**
Für Kollegmappen, Handtaschen, besonders für glatte Leder- und Plastikartikel.

**69-573**
Für die Verarbeitung von Leder- und Plastikartikeln mit starken Quernähten oder Materialübergängen unter Verwendung stärkerer Garne.

**69-672**
Für Kollegmappen, Handtaschen, besonders für glatte Leder- und Plastikartikel, zum Zusammennähen und gleichzeitigem Einnähen von Kedern in einem Arbeitsgang.



Adler 69-373 mit/with/avec/con GPK 320
Pos. 1 Nahtenfang ohne Keder
Beginning of seam without piping
Commencement de la piqûre sans passepoil
Comienzo de costura sin vivo

## Equipment

**69-372**
Short throat plate with rounded edges and short single-line feed dog; pivot-mounted roller stop F 41; one pair of edging feet on the right.

**69-373**
as 69-372, but with high top feed stroke of 8 mm.

**69-FA-373**
as above, but with thread undertrimmer.

The automatic thread undertrimmer reduces handling time and thread consumption. The device is the basis for further operating and rationalizing aids such as RAP devise (see special equipment).

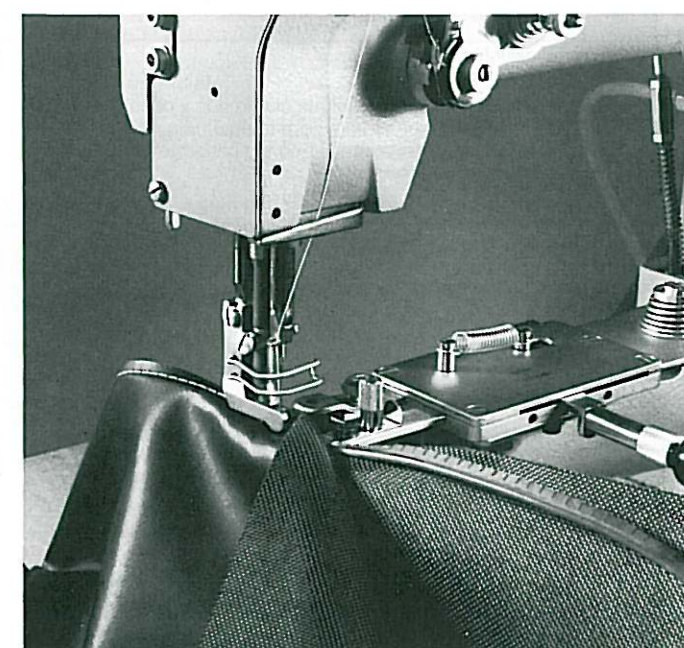
**69-572**
Flat throat plate; long single-line feed dog; pivot-mounted roller stop F 41; one pair of edging feet on the right.

**69-573**
as 69-572, but with high top feed stroke of 8 mm.

**69-672**
Flat throat plate; long, wide single-line feed dog and moving lower arm cover; piping foot PK 6b and – unless otherwise specified in the order – with a hinged piping attachment PK 27 for sewing piping reinforced with 3 mm dia. Coiled spring, rattan or cored inserts.

**Special equipment**
Optional and charged extra: handwheel safety clutch; handwheel release; pedal-operated reverse stitching adjustment; wooden slideon table; iron work plate.

**FLP 14-1** pneumatic foot lift for all machines without automatic thread undertrimmer,
**FLP 14-2** pneumatic foot lift for all machines with automatic thread undertrimmer.
**RAP 14-1** automatic backtacking device for all machines with automatic thread undertrimmer.



Adler 69-373 mit/with/avec/con GPK 320
Pos. 2 Keder wird eingenäht
Piping being inserted
Le passepoil est posé
El vivo está siendo entrecosido

## Application

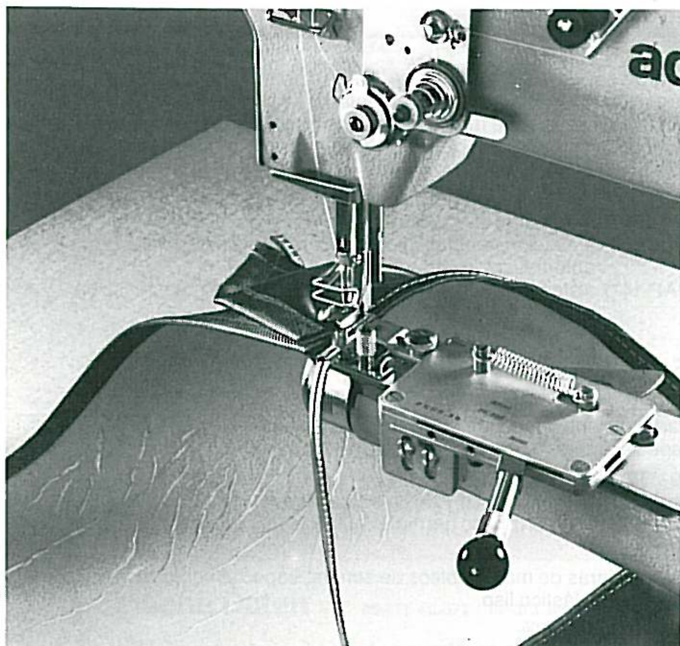
**69-372**
For sundry leather goods such as jewellery cases, purses, briefcases, especially for smooth leather and plastics.

**69-373, 69-FA-373**
For stitching leather and plastic goods with heavy cross seams or varying material thickness, and for heavier threads.

**69-572**
For briefcases, handbags, particularly suitable for smooth and plastic articles.

**69-573**
For stitching leather and plastic goods with heavy cross seams or varying material thickness, and for heavier threads.

**69-672**
For briefcases, handbags, particularly suitable for smooth leather and plastic articles, for joining and simultaneous insertion of piping in one operation.



Adler 69-373 mit/with/avec/con GPK 320
Pos. 3 Nahtende ohne Keder
End of seam without piping
Fin de la piqûre sans passepoil
Final de costura sin vivo

## Equipement

**69-372**
Plaque à aiguille courte bombée, griffe courte à une rangée de dents, butée à roulette pivotante F 41, un jeu de pieds à droite pour coudre aux bords.

**69-373**
comme 69-372, mais avec haute élévation du pied entraîneur 8 mm.

**69-FA-373**
comme ci-dessus, mais avec coupe-fil.

Le coupe-fil automatique réduit les temps morts et la consommation de fil. Il est la base pour d'autres dispositifs auxiliaires améliorant l'emploi et la rationalisation, comme p. e. les dispositifs RAP (voir équipement spécial).

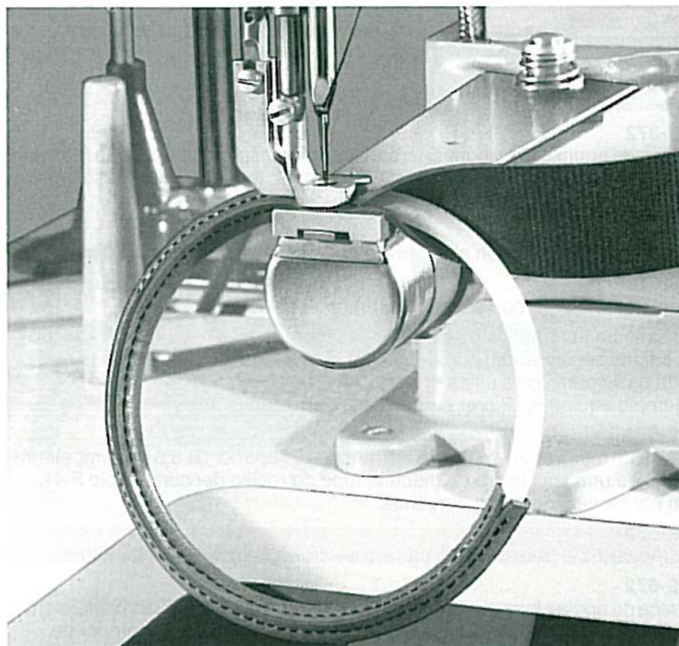
**69-572**
Plaque à aiguille plate, griffe longue à une rangée de dents, butée à roulette pivotante F 41, un jeu de pieds à droite pour coudre aux bords.

**69-573**
comme 69-572, mais avec haute élévation du pied entraîneur 8 mm.

**69-672**
Plaque à aiguille plate, griffe longue et large, à une rangée de dents, couvercle accompagnateur du bras, pied passepoileur PK 6b et, à moins d'indication contraire dans la commande, appareil à passepoiler pivotant PK 27a pour passepoils de 3 mm de diamètre cordés ou garnis d'un ressort spirale ou de rotin.

**Equipment spécial**
Sur demande et avec un supplément de prix: accouplement de sécurité au volant à main, volant à main débrayable, réglage par pédale, des points en arrière table rallonge; plateau de travail en fer.

**FLP 14-1** élévation pneumatique du pied pour toutes les machines sans coupe-fil automatique,
**FLP 14-2** élévation pneumatique du pied pour toutes les machines avec coupe-fil automatique.
**RAP 14-1** mécanisme d'arrêt automatique pour toutes les machines avec coupe-fil automatique.



Adler 69-372 mit/with/avec/con GPK 74
Koffergriff-Einlagen einfassen
Binding suitcase-handle inserts
Bordage de l'intérieur de poignées de valises
Ribetear inserciones de asas de maleta

## Utilisation

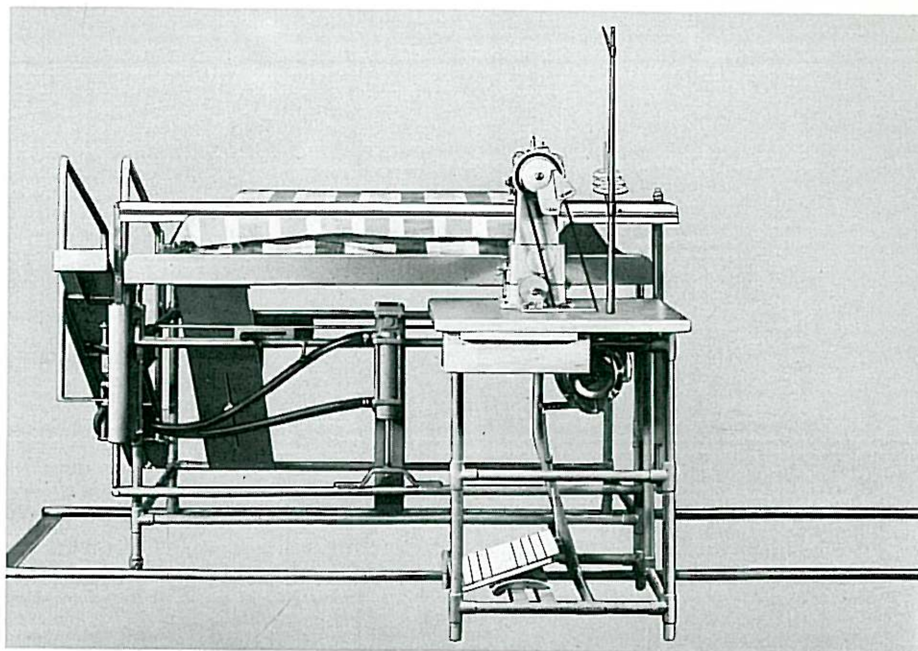
**69-372**
Pour la petite maroquinerie, étuis porte-monnaie et porte-feuilles, en particulier pour les articles en cuir et plastique lisses.

**69-373, 69-FA-373**
Pour la fabrication d'articles en cuir et en matière plastique avec grosses piqûres transversales ou surépaisseurs, en utilisant des fils plus gros.

**69-572**
Pour porte-documents, sacs à main, en particulier pour les articles en cuir et plastique lisses.

**69-573**
Pour la fabrication d'articles en cuir et en matière plastique avec grosses piqûres transversales ou surépaisseurs, en utilisant des fils plus gros.

**69-672**
Pour porte-documents, sacs à main, en particulier pour les articles en cuir et plastique lisses, et pour l'assemblage de deux pièces avec pose simultanée de passepoils en une seule opération.



Adler 69-472
auf M 915-69-4/140: Ansicht einer kompletten Nähanlage mit druckluftbetätigter Spannvorrichtung
on M 915-69-4/140: View of complete sewing equipment with pneumatic clamping unit
sur M 915-69-4/140: Vue d'ensemble d'un équipement complet avec dispositif de serrage pneumatique
M 915-69-4/140: Vista de la instalación de costura completa

## Technische Daten

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Stiche/min. max. | | 2000 | 1200 |
| Größte Stichlänge mm | | 4,5 | 4,5 |
| Größter Füßchenhub mm | | 7 | 7 |
| Nadelsystem | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Garn | Baumwolle | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | Synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | Seide | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Durchgangsraum mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Kraftbedarf kW | | 0,37 | 0,37 |
| Motorumdrehungen/min. max. | | 1400 | 1400 |
| Motorriemenscheibe Ø mm | | 112 | 67 |
| Handradschnurlauf Ø mm | | 80 | 80 |
| Unterarm an der Nadel Ø mm | | 46 | 46 |
| Gewicht kg netto/brutto | | 33/50 | 33/50 |

## Technical data

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Max. stitches/min. | | 2000 | 1200 |
| Max. stitch length mm | | 4,5 | 4,5 |
| Max. lift of foot mm | | 7 | 7 |
| Needle system | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Thread | cotton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | silk | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Clearance under arm mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Power required kW | | 0,37 | 0,37 |
| Motor speed r.p.m. | | 1400 | 1400 |
| Motor pulley dia. mm | | 112 | 67 |
| Handwheel pulley dia. mm | | 80 | 80 |
| Lower arm dia. (at needle) mm | | 46 | 46 |
| Net/gross weight kg | | 33/50 | 33/50 |

## Données techniques

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Points/mn. max. | | 2000 | 1200 |
| Longueur max. du point mm | | 4,5 | 4,5 |
| Elévation max. du pied mm | | 7 | 7 |
| Système d'aiguille | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Fil | coton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | soie | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Passage sous le bras mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Puissance utile kW | | 0,37 | 0,37 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | | 1400 | 1400 |
| Ø de la poulie motrice mm | | 112 | 67 |
| Ø de la gorge du volant à main mm | | 80 | 80 |
| Ø du bras inférieur sous l'aiguille mm | | 46 | 46 |
| Poids kg net/brut | | 33/50 | 33/50 |

## Datos técnicos

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Núm. máx. de puntadas/min. | | 2000 | 1200 |
| Longitud máx. de la puntada, mm | | 4,5 | 4,5 |
| Carrera máx. del pie, mm | | 7 | 7 |
| Sistema de aguja | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Hilo | algodón | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | hilo sint. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | seda | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Espacio de paso, mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Potencia necesaria, kW | | 0,37 | 0,37 |
| Núm. máx. de rev. del motor, min. | | 1400 | 1400 |
| Ø de la polea del motor, mm | | 112 | 67 |
| Ø de la garganta del volante de mano, mm | | 80 | 80 |
| Ø de brazo inferior junto a la aguja, mm | | 46 | 46 |
| Peso neto/bruto, kg | | 33/50 | 33/50 |

**Komplettierung**

**M 915-69-0** Einseitiges Rohrgestell für Oberteil Adler 69-472, Tischplatte mit Resopal belegt, ein Pedal.

**M 915-69-7** wie vor, jedoch für 69 FA-472.

**M 915-69-3** Einseitiges Rohrgestell für Oberteil Adler 69-972/E 42 b, Tischplatte mit Resopal belegt, für schräggestelltes Oberteil. Der Auflagetisch für die Matratzen richtet sich in seinen Maßen nach den bestehenden Raum- und Arbeitsverhältnissen. Es ist daher zweckmäßig, ihn an Ort und Stelle anzufertigen.

**M 915-69-8** wie vor, jedoch für 69 FA-972/E 42 b.

**Installation requirements**

**M 915-69-0** Special stand for the Adler 69-472 mattress closing machine, 1 pedal.

**M 915-69-7** as above, but for 69 FA-472.

**M 915-69-3** For tilted machine head Adler 69-972/E 42 b. The dimensions of the mattress supporting table depend on working conditions and available space, and it is therefore recommended to build it on site.

**M 915-69-8** as above, but for 69 FA-972/E 42 b.

**Complètement**

**M 915-69-0** Bâti à tubes unilatéral pour la tête Adler 69-472, plateau de la table verni, une pédale.

**M 915-69-7** comme ci-dessus, mais pour 69 FA-472.

**M 915-69-3** Bâti à tubes unilatéral pour la tête Adler 69-972/E 42 b, plateau de la table verni, pour la machine inclinée. La table porte-matelas dépend en ses dimensions des conditions de travail et d'espace existants. Il est recommandable de faire construire cette table sur les lieux.

**M 915-69-8** comme ci-dessus, mais pour 69 FA-972/E 42 b.

**Complementos**

**M 915-69-0** Estante especial para la máquina de coser Adler de cerrar colchones 69-472, 1 pedal.

**M 915-69-7** como antes, pero para 69 FA-472.

**M 915-69-3** Para cabezas de máquinas inclinadas. Las dimensiones de la mesa portacolchón dependen del sitio disponible en el lugar de instalación y explotación de la máquina, por lo que aconsejamos mandarlo construir en el lugar de utilización.

**M 915-69-8** como antes, pero para 69 FA-972/E 42 b.



**Kochs Adler AG**
Postfach 103+105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telegramme: Adler Bielefeld

SpP 2159 - x - 0580 - Ti - 4

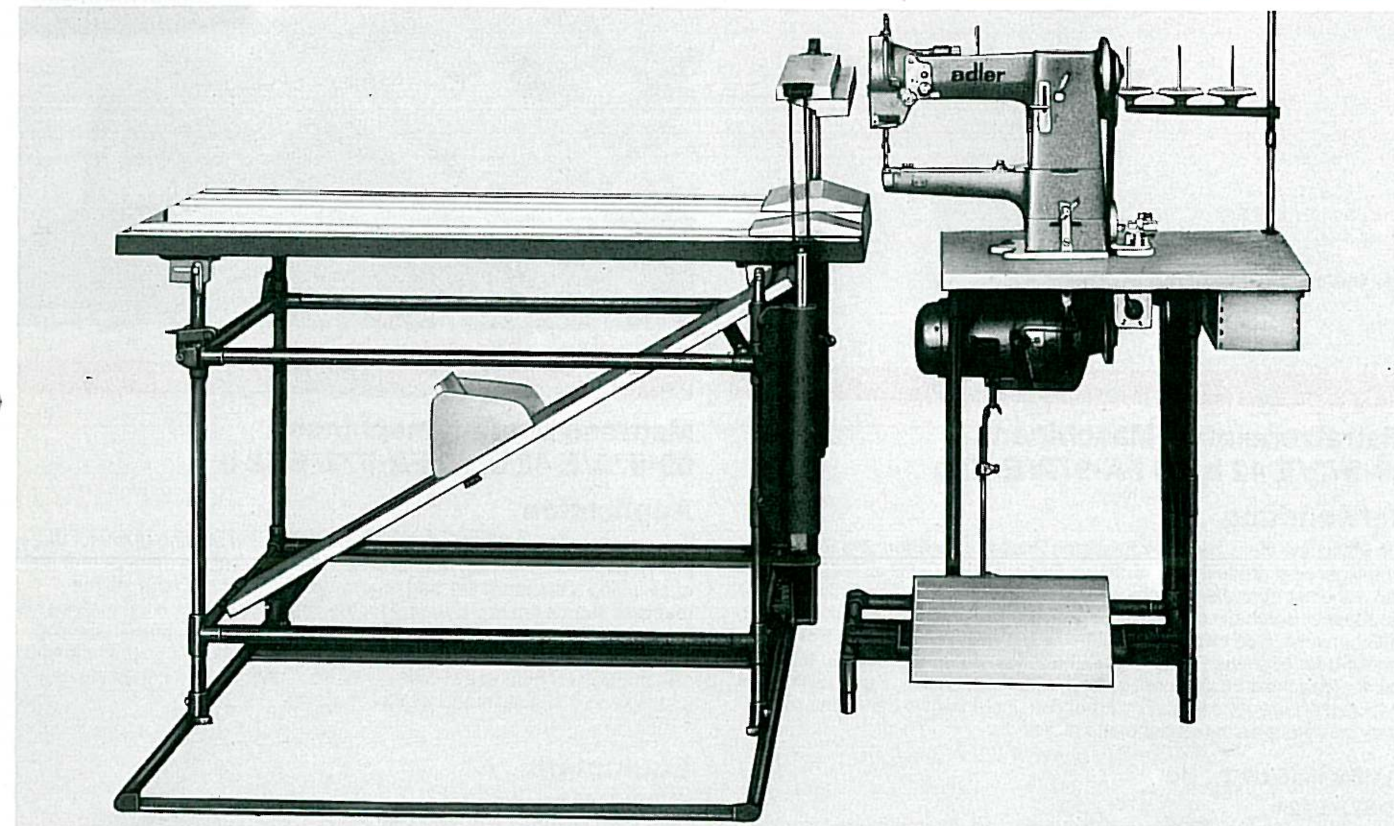
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany



# 69

## 69-472 / 69 FA-472 / 69-972/E 42b / 69 FA-972/E 42b




## Matratzenzunäh- und Einfaßmaschinen

**auch mit Fadenabschneider (FA)**

Mit diesen Spezialmaschinen ist eine rationelle Fertigung von Matratzen möglich. Für die unterschiedlichen Matratzengrößen, einteilige und dreiteilige, stehen eine Anzahl von Spezialgestellen zur Verfügung. Ihnen gemeinsam sind leichte, kraftsparende Bedienung und eine stabile, wirksame Spannvorrichtung.

## Mattress closing and binding machines

**also with automatic thread undertrimmer (FA)**

These special machines are an indispendable aid to economical and efficient mattress manufacture. A number of special frames are available for one and three part mattresses in various sizes. A feature common to all models is their easy effort-saving operation and a sturdy, highly effective clamping device.

## Machines à fermer et à border les matelas

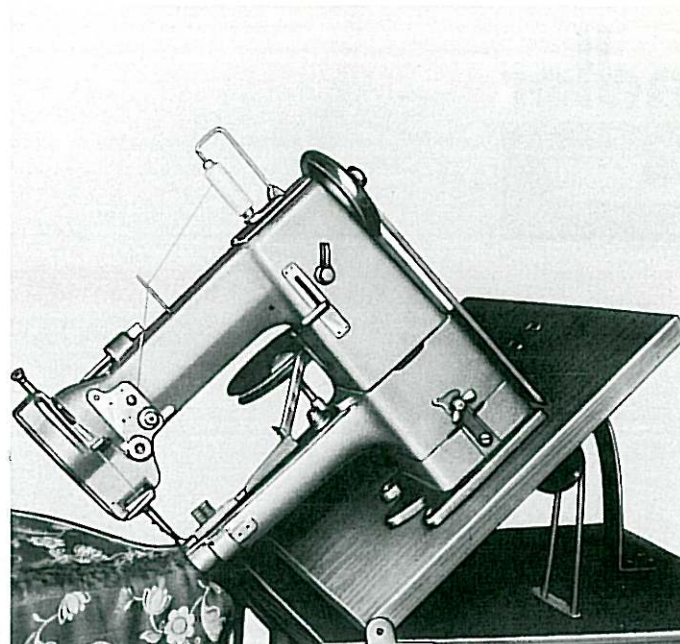
**également avec coupe-fil automatique (FA)**

A l'aide de ces machines spéciales, la fabrication rationnelle de matelas est possible. Pour les différentes dimensions de matelas, à une pièce ou à trois pièces, il y a un grand nombre de bâtis spéciaux, qui peuvent être facilement employés et qui disposent d'un dispositif de serrage stable et efficace.

## Máquinas para coser y ribetear colchones

**también con dispositivo cortahilos automático (FA)**

No es posible figurarse una confección de colchones sin estas máquinas especiales. Para los diferentes tamaños de colchones de dos y tres piezas existen estantes especiales en que colocarlos. Comunes a todos ellos son el manejo fácil y sin grandes esfuerzos y un dispositivo de sujeción resistente y eficaz.



Adler 69-972/E 42 b Einfassen einer einteiligen Matratze
Binding a one part mattress
Bordage d'une matelas d'une seule pièce
Ribeteando un colchón de una sola pieza

## Matratzeneinfaß-Maschinen
## 69-972/E 42 b, 69 FA-972/E 42 b

### Verwendung

Die Maschine dient zum gleichzeitigen Zusammennähen und Einfassen einteiliger oder dreiteiliger Matratzen. Dazu werden diese so vorgearbeitet, daß auf einer normalen Flach- oder Armmaschine alle Zuschnitte bis auf die Klappe, durch die die Matratze gefüllt wird, eingefaßt werden. Zweckmäßigerweise wird nach dem Füllen die Matratzenöffnung mit Polsternadeln oder einzelnen Stichen angeheftet, um anschließend die Matratze mit der Maschine zusammenzunähen und einzufassen. Die Führung der Matratze erfolgt von Hand. Zur Arbeitserleichterung ist der Nähkopf auf einer schrägstehenden Tischplatte montiert.

### Ausstattung

**69-972/E 42 b**
Kombinierter Unter-, Nadel- und Obertransport (alternierende Nähfüße), senkrecht umlaufender Rundgreifer, Kegelradantrieb, Gleitfadenhebel, vor- und rückwärtsnähend, ohne Kniehebel, mitgehender Winkeleinfasser zum offenkantigen Einfassen, Bandbreite normal 16 x 4 mm (auf Wunsch andere Breiten), Bandtrommel.

**69 FA-972/E 42 b**
wie vor, jedoch mit Fadenabschneider.

**Sonderausstattung:** wie 69-472, 69 FA-472

## Machines à border les matelas
## 69-972/E 42 b, 69 FA-972/E 42 b

### Utilisation

Cette machine sert à l'assemblage et au bordage simultanés de matelas d'une ou de trois pièces. Les pièces de coutil doivent être tout d'abord piquées et bordées; seulement un côté reste ouvert pour le garnissage. Il est recommandé d'épingler ou de faufiler l'ouverture des matelas garnis, avant de les fermer et de les border avec la machine spéciale. Les matelas sont guidés à la main. Le travail sera facilité si la machine est montée sur un bâti spécial qui en permet l'inclinaison.

### Equipement

**69-972/E 42 b**
Entraînement combiné par la griffe, l'aiguille et le pied (pieds alternatifs), crochet circulaire vertical, commande par pignons coniques, tendeur de fil à glissière, marche en avant et en arrière sans genouillère, appareil bordeur d'angle accompagnant pour le bordage à bords plats, largeur de galon normale 16 x 4 mm (sur demande d'autres largeurs), dérouleur de galon.

**69 FA-972/E 42 b**
comme ci-dessus, mais avec coupe-fil.

**Equipement spécial:** comme 69-472, 69 FA-472

## Mattress binding machines
## 69-972/E 42 b, 69 FA-972/E 42 b

### Application

This machine is used for simultaneous sewing and binding of one or three part mattresses. The mattresses are prepared in such a manner that first of all, using a standard flat-bed or arm-type sewing machine, all the mattress seams are sewn except for the flap through which the mattress is filled. After filling, it is recommended to pin or tack the mattress opening together before the mattress is finally sewn up and bound on the machine. The mattress is guided by hand. To facilitate this work the machine is supplied on a special stand with inclined top.

### Equipment

**69-972/E 42 b**
Combined bottom, needle and upper feed (alternating sewing feet), vertically rotating hook, bevel gear drive, sliding take-up lever, reversible feed, no knee lever, angular binder for open-edge binding, standard tape width 16 x 4 mm (other widths on request), complete with rape reel.

**69 FA-972/E 42 b**
as above, but with thread undertrimmer.

**Special equipment:** as 69-472, 69 FA-472

## Máquinas de ribetar colchones
## 69-972/E 42 b, 69 FA-972/E 42 b

### Empleo

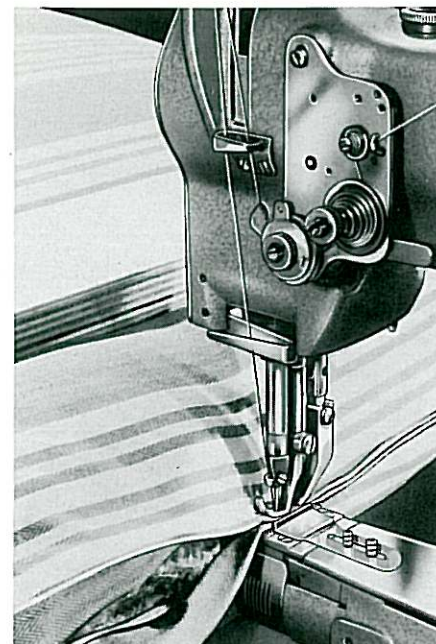
La máquina se utiliza para cerrar y, al mismo tiempo, ribetear los colchones de una o tres piezas. Para ello se procede de modo que una máquina de coser normal, plana o de brazo, ribetee todas las piezas a exepción de la parte por donde se ha de llenar la funda del colchón. Es de aconsejar que, después de haber llenado dicha funda, se hilvane la abertura que queda con una aguja de tapicero o unas puntadas y, luego, se siga cosiendo y ribeteando con la máquina especial. El colchón se conduce a mano. Para facilitar la operación se suministra la máquina con tablero especial inclinado.

### Equipo

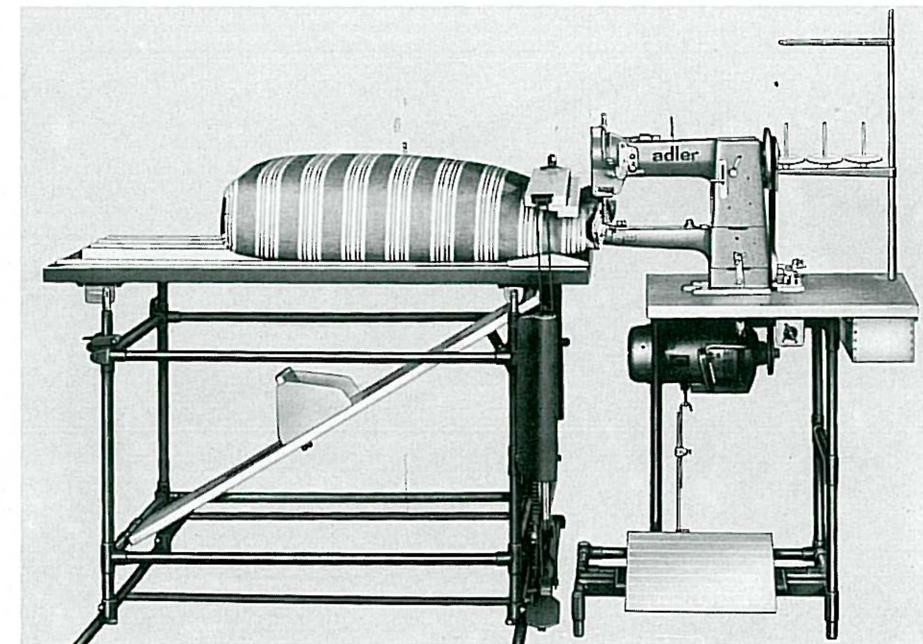
**69-972/E 42 b**
Transporte combinado por diente, aguja y pie saltador (pies de costura de movimiento alternativo), garfio rotativo de movimiento vertical, accionamiento por ruedas dentadas cónicas, tirahilos de deslizamiento, con puntada de retroceso, sin palanca maniobrada con la rodilla, ribeteador angular de movimiento conjunto para el ribeteado de bordes abiertos, anchura normal de la cinta 16 x 4 mm (a petición otros anchos) y tambor de cinta.

**69 FA-972/E 42 b**
como antes, pero con dispositivo automático de cortahilos.

**Equipo especial:** como 69-472, 69 FA-472



Schließen einer Matratzen-Längsnaht
Closing a mattress
Fermeture d'une couture latérale d'un matelas
Cerrando un colchón




Nähanlage, komplett, mit eingespannter Matratze auf Rollschlittengestell M 915-69-1/75
und Spezialgestell für Nähmaschinen-Oberteil M 915-69-0
Sewing equipment complete with mattress clamped on roller carriage frame M 915-69-1/75
and special stand for machine head M 915-69-0
Equipement complet avec matelas serré sur le bâti à chariot M 915-69-1/75
et bâti spécial pour la tête de la machine à coudre M 915-69-0
Instalación de costura completa con colchón sujetado sobre un estante de carro de rodillos M 915-69-1/75
con estante para la máquina de coser M 915-69-0

## Matratzenzunäh-Maschine
## 69-472, 69 FA-472

### Verwendung

Die Maschine schließt gefüllte ein- und dreiteilige Matratzen mit und ohne Federkerneinlage. Bei Verwendung der mechanischen Spannvorrichtung beträgt die Leistung pro Maschine in 8½ stündiger Arbeitszeit ca. 110 bis 130 Matratzen. Mit druckluftbetätigter Spannvorrichtung wird ein Ausstoß von 130 bis 160 Matratzen erzielt.

### Ausstattung

**69-472**
Kombinierter Unter-, Nadel- und Obertransport (alternierende Nähfüße), flache, lange Stichplatte, senkrecht umlaufender Rundgreifer, Kegelradantrieb, Gleitfadenhebel, vor- und rückwärtsnähend.

**69 FA-472**
wie vor, jedoch mit Fadenabschneider.

**Sonderausstattung**
(Auf Wunsch und gegen Mehrpreis):
Auslösbares Handrad, Handrad-Rutschkupplung gegen Greiferverstellung bei Fadeneinschlag, Rückwärtssticheinstellung durch Fußbedienung.

### Arbeitsweise

Die zu verarbeitende Matratze wird mit der offenen Seite auf den Auflagetisch unter den Spannbalken gelegt. Das Festspannen der Matratze erfolgt mit mechanisch betätigter Spannvorrichtung durch einen Druck auf den Fußhebel. Dabei kommt genügend Bezugsstoff für die Naht frei, um die Matratze zu schließen. Für die Ecknähte wird die Spannvorrichtung abgeschwenkt und die Matratze hochkant auf die dafür vorgesehene Vorrichtung gelegt. Ein Anschlag gewährleistet immer die gleiche Stellung der Matratze zur Nadel. Beim Rollschlittengestell M 915-69-1 wurde durch Verstellbarkeit des Auflagetisches die Möglichkeit geschaffen, unterschiedliche Matratzenstärken so auszugleichen, daß die Schließnaht immer in der Mitte liegt. Das Zunähen kann dadurch auch an der oberen oder unteren Kante erfolgen.
Die Rollschlittengestelle M 915-69-1 und M 915-69-4 laufen auf Kugellagern mit einem leichten Neigungswinkel des Laufrahmens nach hinten. Unterstützt durch die Transporteinrichtung des Oberteils läuft der Rollschlitten dadurch selbsttätig an der Nähmaschine entlang.
Für überbreite Matratzen müssen die Rollschlittengestelle M 915-69-1 V mit Verlängerungsstück für Auflagetisch verwendet werden.

## Mattress closing machines
## 69-472, 69 FA-472

### Application

For sewing closing seams of filled one or three part mattresses with or without interior springs. Using the mechanical clamping unit the output of the machine during an 8½ hour day will be 110 to 130 mattresses. If the pneumatic clamping unit is used, the output can be increased to 130 to 160 mattresses.

### Equipment

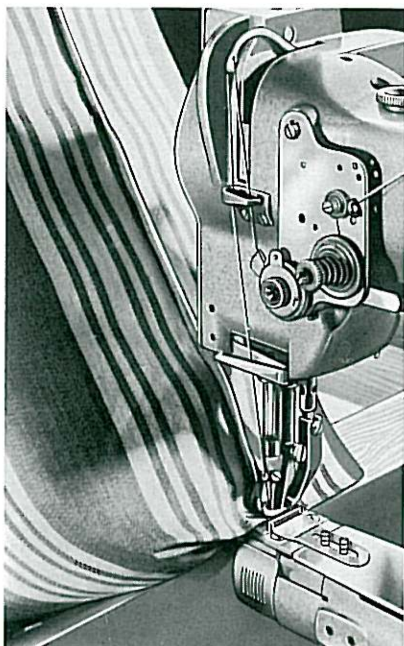
**69-472**
Combined bottom, needle and upper feed (alternating sewing feet), vertically rotating hook, bevel gear drive, sliding take-up lever, reversible feed.

**69 FA-472**
as above, but with thread undertrimmer.

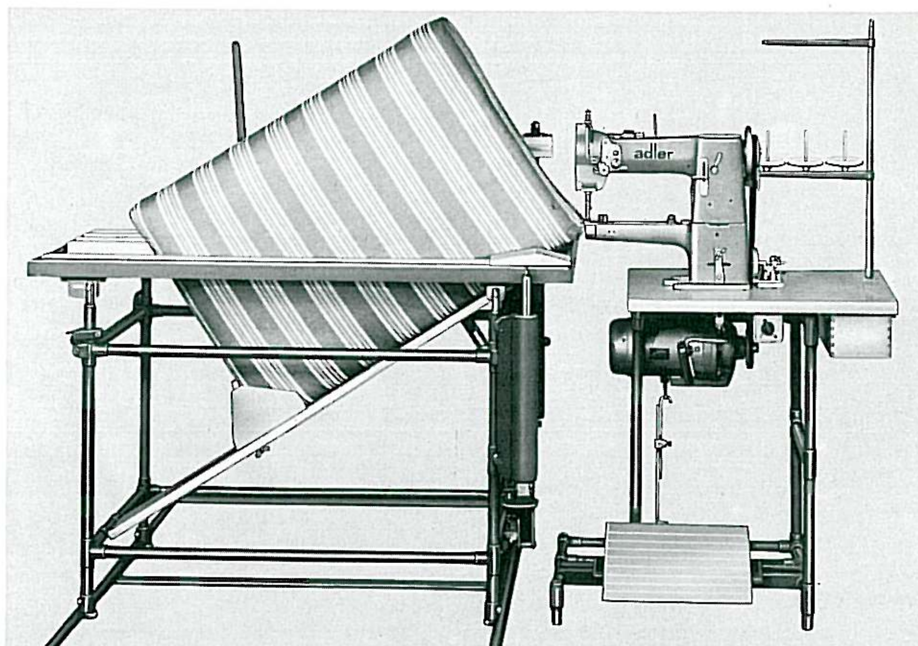
**Special equipment**
(Optional and charged extra):
Handwheel safety clutch to prevent hook displacement. Reverse stitch operated by foot.

### Mode of operation

The mattress to be processed is placed on the supporting table with the unsewn opening underneath the clamping arm. With the mechanical clamping unit the mattress is clamped in position by depressing the pedal in such a manner that sufficient covering material becomes available to close the mattress. For corner seams the clamping unit is swung to one side, after which the mattress is placed edgewise on the device provided for this purpose. A stop ensures that the mattress is always held in the same position relative to the needle. With the roller carriage frame M 915-69-1 it is possible, by adjusting the table height, to compensate for different mattress thicknesses in such a manner that the closing seam is always positioned at the centre. This also enables the mattress to be closed at the top or bottom edge.
The roller carriage frames M 915-69-1 and M 915-69-4 are running on slightly inclined guide tracks. Assisted by the feed mechanism of the machine head, the carriage frame is running along the machine automatically.
Extra wide mattresses require the M 915-69-1 V roller carriage frame.



Schließen der Ecknaht
Closing the corner seam
Fermeture d'un coin
Costura de cierre de la esquina




Nähanlage, komplett, in Arbeitsstellung zum Schließen der Ecknaht
Sewing unit complete, set for closing the corner seam
Equipement complet en position de travail pour la fermeture d'un coin
Instalación de costura completa en posición de trabajo para realizar la costura de cierre de la esquina

## Machines à fermer les matelas 69-472, 69 FA-472

## Utilisation

La machine ferme les matelas d'une ou de trois pièces garnies avec ou sans ressort. Le rendement normal de ces machines, equipées d'un dispositif de serrage mécanique, est d'env. 110 à 130 matelas par journée de 8 heures et demie. Avec dispositif de serrage pneumatique il est d'env. 130 à 160 matelas.

## Equipement

**69-472**
Entraînement combiné par la griffe, l'aiguille et les pied (pieds alternatifs), plaque à aiguille longue, à plat, crochet circulaire vertical, commande par pignons coniques, tendeur de fil à glissière, marche en avant et en arrière.

**69 FA-472**
comme ci-dessus, mais avec coupe-fil.

**Equipement spécial**
(Sur demande et contre un supplément de prix):
Volant à main débrayable, accouplement de sécurité au volant à main contre le déréglage du crochet.

## Mode de travail

Les matelas à fermer sont placés sous la traverse de serrage, le côté ouvert se trouve sur la table porte-matelas. Le serrage du matelas s'effectue à l'aide d'un dispositif de serrage mécanique en appuyant sur la pédale. Le coutil est alors assez lâche pour permettre l'exécution d'une piqûre de fermeture. Le dispositif de serrage est pivoté et le matelas est placé sur champ sur un dispositif spécial pour les coutures en coin. Une butée garantit toujours la même position du matelas par rapport à l'aiguille. En cas du bâti à chariot M 915-69-1, la possibilité de régler la table de support permet de compenser les différences d'épaisseur des matelas de manière que la couture de fermeture se trouve toujours au milieu. D'autre part, ce réglage permet de fermer les matelas aussi sur l'un des bords latéraux du haut ou du bas.
Les bâtis à chariot M 915-69-1 et M 915-69-4, roulent sur roulements à billes avec un angle d'inclinaison léger du cadre en arrière. Assisté par le dispositif d'entraînement de la tête, le chariot roule automatiquement le long de la machine à coudre.
Les matelas très larges exigent les bâtis à chariot M 915-69-1 V.

## Máquinas para cerrar colchones 69-472, 69 FA-472

## Empleo

Para cerrar los colchones rellenados, con o sin intercalación de muelles y formados por una o tres piezas. Al emplear el dispositivo de sujeción mecánico, el rendimiento de la máquina por jornada de 8½ horas y media de unos 110 y 130 colchones. Con el dispositivo de sujeción neumático aumenta la producción de unos 130 a 160 colchones.

## Equipo

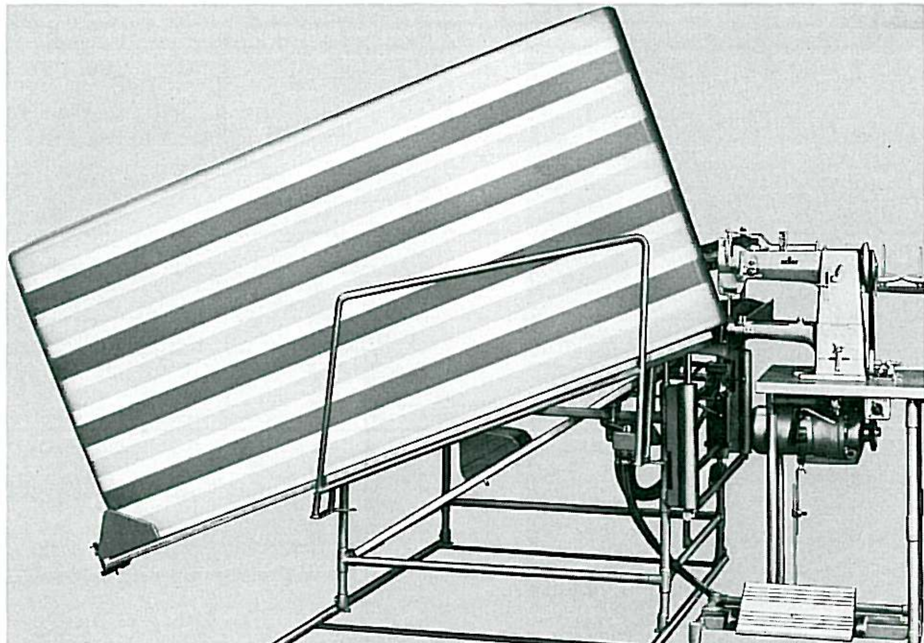
**69-472**
Transporte combinado por diente, aguja y pie saltador (pies de costura de movimiento alternativo), garfio rotativo de movimiento vertical, accionamiento por engranajes cónicos, tirahilos con puntada de retroceso.

**69 FA-472**
como antes, pero con dispositivo automático de cortahilos.

**Equipo especial**
(A petición y contra sobreprecio):
Acoplamiento de deslizamiento en el volante de mano para evitar el desajuste del garfio al enredarse un hilo.

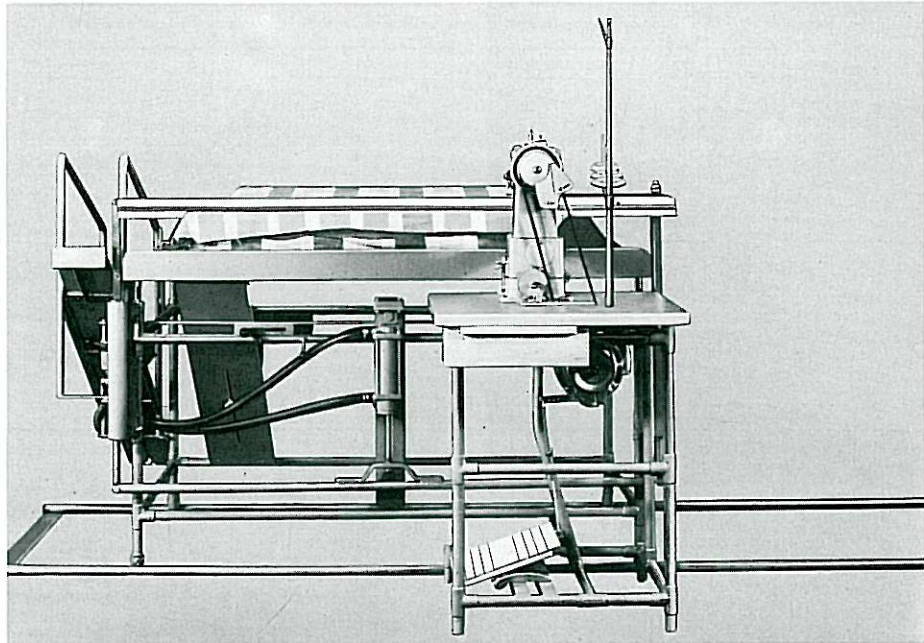
## Funcionamiento

El colchón a cerrar se coloca con el lado abierto por debajo del brazo de sujeción de la mesa. El colchón se fija con el dispositivo de sujeción mecánico, maniobrado por el pedal. De este modo, se aflaja la funda para realizar la costura y cerrar el colchón. Para coser las esquinas, se bascula el dispositivo de sujeción y se pone de canto el colchón. Un tope garantiza que el colchón ocupe siempre la misma posición respecto a la aguja. La graduación de la posición de la mesa portacolchón del estante de carro de rodillos M 915-69-1 ofrece la posibilidad de compensar los diferentes gruesos del colchón, garantizando, de este modo, la posición central de la costura de cierre. A consecuencia de ello, dicha costura podrá realizarse también en los bordes superior e inferior.
El estante de caro de rodillo M 915-69-1 y M 915-69-4 se mueve sobre rulemánes con un ángulo de inclinación del bastidor hacia atrás. Apoyado por el sistema transportador de la máquina, el estante de carro de rodillo corre por fuerza propia a lo largo de la máquina de coser.
Los colchones de mayor anchura exigen el empleo del estante de carro de rodillos M 915-69-1 V.



Adler 69-472 M 915-69-4/… Schließen einer Ecke
Closing a corner
Fermeture d'un coin
Cerrando una esquina

| Spezialgestelle (für Adler 69-472) | Special stands (for Adler 69-472) | Bâtis spéciaux (pour Adler 69-472) | Equipos especiales (para Adler 69-472) |
|---|---|---|---|
| **M 915-69-1/75** | | | |
| Rollschlittengestell für Matratzen mit mechanischer Spannvorrichtung und Einrichtung für Höhenverstellung des Auflagetisches; Größe des Auflagetisches 75 x 132 cm, Nählänge bis 75 cm. | Roller carriage stand with mechanical clamping device and adjusting unit for changing the height of the supporting table. Supporting table dimensions 75 x 132 cm, sewing length up to 75 cm. | Bâti à chariot pour matelas avec dispositif de serrage mécanique, et dispositif pour le réglage en hauteur de la table de support; dimensions de la table porte-matelas: 75 x 132 cm, longueur de couture jusqu'à 75 cm. | Estante de carro de rodillos con dispositivo de sujeción mecánica y otro para la graduación de la altura de la mesa portacolchón; extensión superficial de la mesa portacolchón 75 x 132 cm, para coser costuras incluso hasta de 75 cm de longitud. |
| **M 915-69-1/75 V** | | | |
| wie vor, jedoch mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße des Auflagetisches 75 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 75 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 75 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza adicional para la mesa portacolchón, por lo que su extensión superficial total llega a ser de 75 x 222 cm. |
| **M 915-69-1/110** | | | |
| wie M 915-69-1/75, jedoch Nählänge bis 110 cm; Größe des Auflagetisches 110 x 132 cm. | same as M 915-69-1/75, but with a sewing length of 110 cm. Supporting table surface 110 x 132 cm. | comme M 915-69-1/75, mais longueur de piqûre jusqu'à 110 cm, dimensions de la table porte-matelas 110 x 132 cm. | como el M 915-69-1/75, pero para costuras incluso hasta de 110 cm; extensión superficial de la mesa portacolchón 110 x 132 cm. |
| **M 915-69-1/110 V** | | | |
| wie vor, jedoch mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße 110 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 110 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 110 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza adicional para la mesa portacolchón, por lo que su extensión superficial total llega a ser de 110 x 222 cm. |
| **M 915-69-1/140** | | | |
| wie M 915-69-1/75, jedoch Nählänge bis 140 cm; Größe des Auflagetisches 140 x 132 cm. | same as M 915-69-1/75, but with a sewing length of 140 cm. Supporting table surface 140 x 132 cm. | comme M 915-69-1/75, mais longueur de piqûre jusqu'à 140 cm, dimensions de la table porte-matelas 140 x 132 cm. | como el M 915-69-1/75, pero para costuras incluso hasta de 140 cm; extensión superficial de la mesa portacolchón 140 x 132 cm. |
| **M 915-69-1/140 V** | | | |
| wie vor, jedoch zusätzlich mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße 140 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 140 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 140 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza de acoplamiento adicional para la mesa portacolchón que aumenta su extensión superficial total hasta 140 x 222 cm. |
| **M 915-69-4/75** | | | |
| Rollschlittengestell mit druckluftbetätigter Spannvorrichtung und Einrichtung für Höhenverstellung des Auflagetisches, Größe 75 x 132 cm, Nählänge 75 cm. | Roller carriage frame with pneumatic clamping unit and supporting table height adjustment. 75 x 132 cm, sewing length 75 cm. | Bâti à chariot avec dispositif de serrage pneumatique et dispositif pour le réglage en hauteur de la table porte-matelas, dimensions 75 x 132 cm, longueur de piqûre 75 cm. | Estante de carro de rodillos con dispositivo de sujeción y otro para la graduación de la altura de la mesa portacolchón; superficial 75 x 132 cm, costuras de 75 cm de longitud. |
| **M 915-69-4/75 V** | | | |
| wie vor, jedoch zusätzlich mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße 75 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 75 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 75 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza adicional para la mesa portacolchón que aumenta su extensión superficial total hasta 75 x 222 cm. |
| **M 915-69-4/110** | | | |
| wie M 915-69-4/75, jedoch Nählänge bis 110 cm; Größe des Auflagetisches 110 x 132 cm. | same as M 915-69-4/75, but with a sewing length of 110 cm. Supporting table surface 110 x 132 cm. | comme M 915-69-4/75, mais longueur de piqûre jusqu'à 110 cm, dimensions de la table porte-matelas 110 x 132 cm. | como el M 915-69-4/75, pero para costuras incluso hasta de 110 cm; extensión superficial de la mesa portacolchón 110 x 132 cm. |
| **M 915-69-4/110 V** | | | |
| wie vor, jedoch mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße 110 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 110 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 110 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza adicional para la mesa portacolchón que aumenta su extensión superficial hasta de 110 x 222 cm. |
| **M 915-69-4/140** | | | |
| wie M 915-69-4/75, jedoch Nählänge bis 140 cm; Größe des Auflagetisches 140 x 132 cm. | same as M 915-69-4/75, but with a sewing length of 140 cm. Supporting table surface 140 x 132 cm. | comme M 915-69-4/75, mais longueur de piqûre jusqu'à 140 cm, dimensions de la table porte-matelas 140 x 132 cm. | como el M 915-69-4/75, pero para costuras incluso hasta de 140 cm; extensión superficial de la mesa portacolchón 140 x 132 cm. |
| **M 915-69-4/140 V** | | | |
| wie vor, jedoch zusätzlich mit Verlängerungsstück für Auflagetisch, dadurch Gesamtgröße 140 x 222 cm. | as above, but with supporting table extension to provide a total surface of 140 x 222 cm. | comme ci-dessus, mais avec allongement de la table porte-matelas, dimensions 140 x 222 cm. | como el anterior, pero con pieza adicional para la mesa portacolchón que aumenta su extensión superficial total hasta 140 x 222 cm. |



Adler 69-472
auf M 915-69-4/140: Ansicht einer kompletten Nähanlage mit druckluftbetätigter Spannvorrichtung
on M 915-69-4/140: View of complete sewing equipment with pneumatic clamping unit
sur M 915-69-4/140: Vue d'ensemble d'un équipement complet avec dispositif de serrage pneumatique
M 915-69-4/140: Vista de la instalación de costura completa

## Technische Daten

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Stiche/min. max. | | 2000 | 1200 |
| Größte Stichlänge mm | | 4,5 | 4,5 |
| Größter Füßchenhub mm | | 7 | 7 |
| Nadelsystem | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Garn | Baumwolle | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | Synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | Seide | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Durchgangsraum mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Kraftbedarf kW | | 0,37 | 0,37 |
| Motorumdrehungen/min. max. | | 1400 | 1400 |
| Motorriemenscheibe Ø mm | | 112 | 67 |
| Handradschnurlauf Ø mm | | 80 | 80 |
| Unterarm an der Nadel Ø mm | | 46 | 46 |
| Gewicht kg netto/brutto | | 33/50 | 33/50 |

## Technical data

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Max. stitches/min. | | 2000 | 1200 |
| Max. stitch length mm | | 4,5 | 4,5 |
| Max. lift of foot mm | | 7 | 7 |
| Needle system | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Thread | cotton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | silk | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Clearance under arm mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Power required kW | | 0,37 | 0,37 |
| Motor speed r.p.m. | | 1400 | 1400 |
| Motor pulley dia. mm | | 112 | 67 |
| Handwheel pulley dia. mm | | 80 | 80 |
| Lower arm dia. (at needle) mm | | 46 | 46 |
| Net/gross weight kg | | 33/50 | 33/50 |

## Données techniques

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Points/mn. max. | | 2000 | 1200 |
| Longueur max. du point mm | | 4,5 | 4,5 |
| Elévation max. du pied mm | | 7 | 7 |
| Système d'aiguille | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Fil | coton | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | soie | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Passage sous le bras mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Puissance utile kW | | 0,37 | 0,37 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | | 1400 | 1400 |
| Ø de la poulie motrice mm | | 112 | 67 |
| Ø de la gorge du volant à main mm | | 80 | 80 |
| Ø du bras inférieur sous l'aiguille mm | | 46 | 46 |
| Poids kg net/brut | | 33/50 | 33/50 |

## Datos técnicos

| | | 69-472<br>69 FA-472 | 69-972/E 42 b<br>69 FA-972/E 42 b |
|---|---|---|---|
| Núm. máx. de puntadas/min. | | 2000 | 1200 |
| Longitud máx. de la puntada, mm | | 4,5 | 4,5 |
| Carrera máx. del pie, mm | | 7 | 7 |
| Sistema de aguja | | 134 Nr. 80–110 | 134 Nr. 80–110 |
| Hilo | algodón | 60/3–20/3 | 60/3–20/3 |
| | hilo sint. | 120/3–60/3 | 120/3–60/3 |
| | seda | 100/3–60/3 | 100/3–60/3 |
| Espacio de paso, mm | | 285 x 115 | 285 x 115 |
| Potencia necesaria, kW | | 0,37 | 0,37 |
| Núm. máx. de rev. del motor, min. | | 1400 | 1400 |
| Ø de la polea del motor, mm | | 112 | 67 |
| Ø de la garganta del volante de mano, mm | | 80 | 80 |
| Ø de brazo inferior junto a la aguja, mm | | 46 | 46 |
| Peso neto/bruto, kg | | 33/50 | 33/50 |

**Komplettierung**

**M 915-69-0** Einseitiges Rohrgestell für Oberteil Adler 69-472, Tischplatte mit Resopal belegt, ein Pedal.

**M 915-69-7** wie vor, jedoch für 69 FA-472.

**M 915-69-3** Einseitiges Rohrgestell für Oberteil Adler 69-972/E 42 b, Tischplatte mit Resopal belegt, für schräggestelltes Oberteil. Der Auflagetisch für die Matratzen richtet sich in seinen Maßen nach den bestehenden Raum- und Arbeitsverhältnissen. Es ist daher zweckmäßig, ihn an Ort und Stelle anzufertigen.

**M 915-69-8** wie vor, jedoch für 69 FA-972/E 42 b.

**Installation requirements**

**M 915-69-0** Special stand for the Adler 69-472 mattress closing machine, 1 pedal.

**M 915-69-7** as above, but for 69 FA-472.

**M 915-69-3** For tilted machine head Adler 69-972/E 42 b. The dimensions of the mattress supporting table depend on working conditions and available space, and it is therefore recommended to build it on site.

**M 915-69-8** as above, but for 69 FA-972/E 42 b.

**Complètement**

**M 915-69-0** Bâti à tubes unilatéral pour la tête Adler 69-472, plateau de la table verni, une pédale.

**M 915-69-7** comme ci-dessus, mais pour 69 FA-472.

**M 915-69-3** Bâti à tubes unilatéral pour la tête Adler 69-972/E 42 b, plateau de la table verni, pour la machine inclinée. La table porte-matelas dépend en ses dimensions des conditions de travail et d'espace existants. Il est recommandable de faire construire cette table sur les lieux.

**M 915-69-8** comme ci-dessus, mais pour 69 FA-972/E 42 b.

**Complementos**

**M 915-69-0** Estante especial para la máquina de coser Adler de cerrar colchones 69-472, 1 pedal.

**M 915-69-7** como antes, pero para 69 FA-472.

**M 915-69-3** Para cabezas de máquinas inclinadas. Las dimensiones de la mesa portacolchón dependen del sitio disponible en el lugar de instalación y explotación de la máquina, por lo que aconsejamos mandarlo construir en el lugar de utilización.

**M 915-69-8** como antes, pero para 69 FA-972/E 42 b.

adler

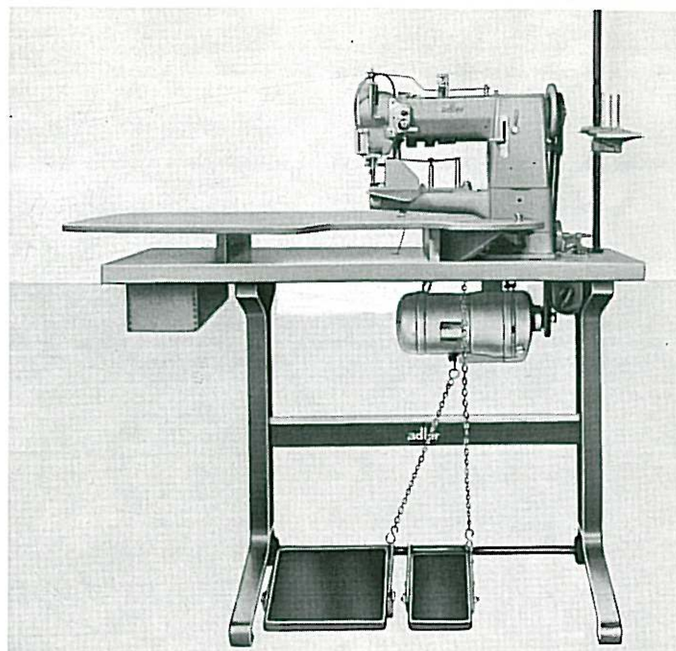


**Kochs Adler AG**
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telegramme: Adler Bielefeld

SpP 2159 - x - 0580 - Ti - 4



Printed in West Germany




M 916-69-6

## Technische Daten

| | | 69-892, FA-892 |
|---|---|---|
| Stiche/min max | | 2200 |
| Größte Stichlänge mm | | 4,5 |
| Größter Füßchenhub mm | | 7 |
| Nadelsystem | | 134 Nr. 80–110 |
| Garn max | Baumwolle | 60/3–20/3 |
| | Synth. Garn | 120/3–60/3 |
| | Seide | 100/3–60/3 |
| Unterarm Ø mm | | 46 |
| Kraftbedarf kW | | 0,37 |
| Motorumdrehungen/min max. | | 1400 |
| Motorriemenscheibe Ø mm | | 125 |
| Handradschnurlauf Ø mm | | 80 |
| Gewicht kg netto/brutto | | 33/57 |

**Komplettierung**

**917-69-6**
Mittelschweres Motorgestell aus Stahlblech, volle Tischplatte, in der Höhe und schräg verstellbar, 2 Pedale, für 69-892

**M 917-69-7**
wie vor, jedoch für 69 FA-892

Alle Tischplatten sind mit Resopal belegt; Tischplattenmaße 1070 x 500 x 40 mm

## Technical data

| | | 69-892, FA-892 |
|---|---|---|
| Max. Stitches/min | | 2200 |
| Max. stitch length, mm | | 4,5 |
| Max. presser foot lift, mm | | 7 |
| Needle system | | 134 Nr. 80–110 |
| Thread | cotton | 60/3–20/3 |
| | synthetic | 120/3–60/3 |
| | silk | 100/3–60/3 |
| Lower arm dia., mm | | 46 |
| Power required kW | | 0,37 |
| Max. motor speed, r.p.m. | | 1400 |
| Motor pulley dia., mm | | 125 |
| Handwheel pulley dia., mm | | 80 |
| Net/gross eight, kg | | 33/57 |

**Installation requirements**

**917-69-6**
medium heavy sheet steel power stand, solid table top, vertically and obliquely adjustable, 2 pedals, for 69-892

**M 917-69-7**
as before, but for 69 FA-892

All table tops are 'Resopal' covered; table top dimensions 1070 x 500 x 40 mm

## Données techniques

| | | 69-892, FA-892 |
|---|---|---|
| Points/mn max. | | 2200 |
| Longueur max. de points mm | | 4,5 |
| Elévation max. du pied mm | | 7 |
| Systéme d'aiguille | | 134 Nr. 80–110 |
| Fil max. | coton | 60/3–20/3 |
| | synth. | 120/3–60/3 |
| | soie | 100/3–60/3 |
| Ø du bras inférieur mm | | 46 |
| Puissance utile kW | | 0,37 |
| Vitesse du moteur t/mn. max. | | 1400 |
| Ø de la poulie motrice mm | | 125 |
| Ø de la gorge du volant à main mm | | 80 |
| Poids kg net/brut | | 33/57 |

**Complètement**

**917-69-6**
Bâti à moteur mi-lourd, en tôle d'acier, plateau complet, réglable en hauteur et dans le sens oblique, 2 pedales, pour 69-892

**M 917-69-7**
comme ci-dessus, mais pour 69 FA-892

Tous les plateaux de la table ont été revêtus de Resopal; dimensions du plateau 1070 x 500 x 40 mm

## Datos técnicos

| | | 69-892, FA-892 |
|---|---|---|
| Número máx. de puntadas/min. | | 2200 |
| Longitud máx. de puntada, mm | | 4,5 |
| Elevación máx. del pie, mm | | 7 |
| Sistema de agujas | | 134 Nr. 80–110 |
| Hilo máx. | Algodón | 60/3–20/3 |
| | Hilo sintético | 120/3–60/3 |
| | Seda | 100/3–60/3 |
| Ø del brazo inferior mm | | 46 |
| Potencia necesaria, kW | | 0,37 |
| R.p.m. máx. del motor | | 1400 |
| Ø de la polea del motor, mm | | 125 |
| Ø de la garganta del volante de mano, mm | | 80 |
| Peso neto/bruto, kg | | 33/57 |

**Complementos**

**917-69-6**
estante semi-pesado de chapa de acero para el motor, tablero entero ajustable en la altura e inclinacion, 2 pedales, pero para 69-892

**M 917-69-7**
como antes, pero para 69 FA-892

Todos los tableros están revestidos de "Resopal"; dimensiones del tablero 1070 x 500 x 40 mm

adler

**Kochs Adler AG**
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telegramm: Adler Bielefeld

SpP 2087 - i - 0180 - KÜRD - 1 -3

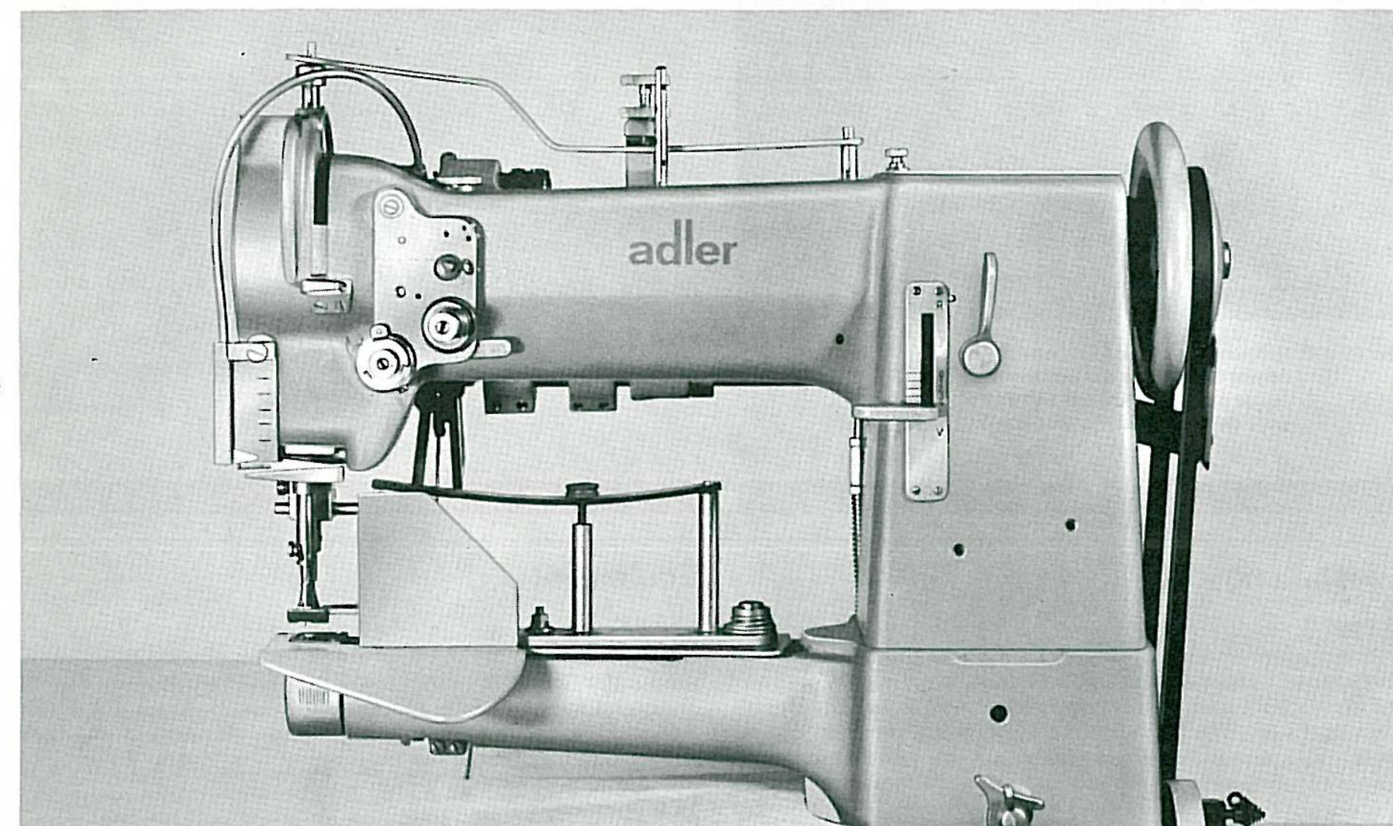
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany

adler

# 69

## 69-892
## 69 FA-892




## Hochleistungs-Ärmel-einnähmaschine
**auch mit automatischer Fadenabschneideeinrichtung (FA)**

Zum absolut faltenfreien Einnähen von Ärmeln und Schließen von Schulternähten an Mänteln, Sakkos, Kostümen und Kleidern. Kombinierter Unter-, Nadel- und Obertransport (alternierende Nähfüße); Obertransporthub 8 mm; zusätzlich 4. Vorschubelement; vor- und rückwärtsnähend; Anschiebetisch mit Resopalbelag.

## High-performance sleeve inserting machine
**also with automatic thread undertrimmer (FA)**

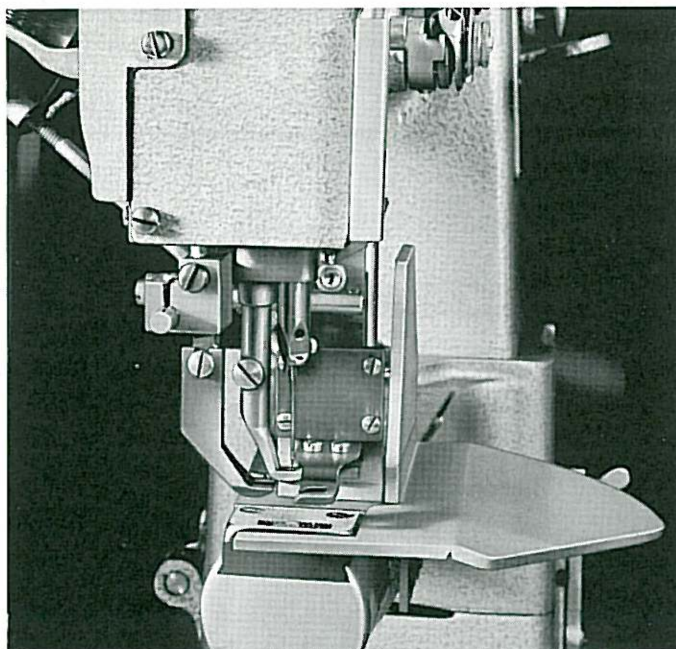
For absolute wrinkle free inserting sleeves and closing of shoulders seams, on coats, jackets, ladies' suits, dresses. Combined bottom, needle and upper feed (alternating presser feet); stroke of feet 8 mm; supplementary 4th feed unit reversible feed; extension table with 'Resopal' covered top.

## Machine à coudre à grand rendement pour la pose de manches
**également avec coupe-fil automatique (FA)**

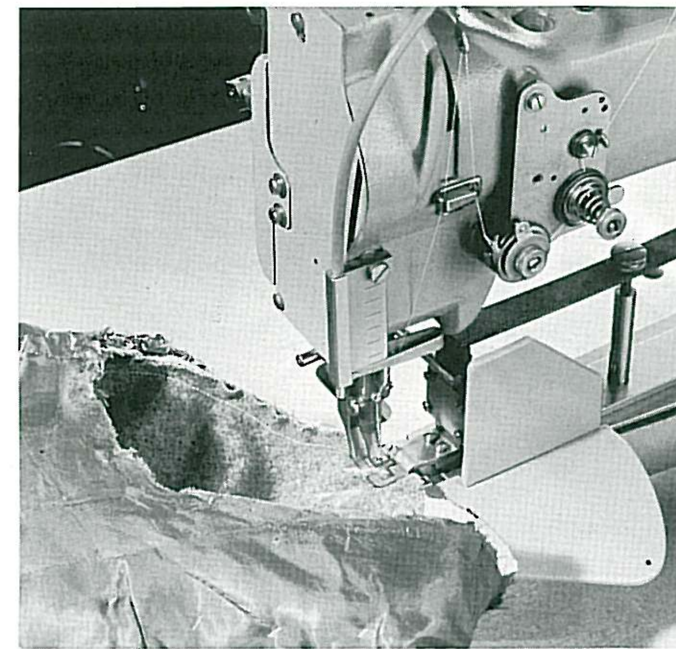
Pour la pose de manches et pour l'assemblage des coutures d'épaules sur manteaux, vestons, tailleurs et robes. Entraînement combiné par la griffe, l'aiguille et le pied (pieds alternatifs); élévation du pied entraîneur 8 mm; 4éme dispositif d'avancement supplémentaire; marche en avant et en arrière; table à rallonge avec revêtement en Resopal.

## Màquina de coser de alto rendimiento, para pegar mangas
**tambien con dispositivo corta-hilos automatico de recorte para los hilos (FA)**

Para pegar mangas completamente libre de pliegues, para cerrar costuras de hombro en abrigos, chaquetas, trajes y vestidos. Transporte combinado inferior, por aguja y superior (pies de movimiento alternado); altura de elevación del transporte superior 8 mm; adicionalmente un cuarto dispositivo de avance; con puntada de retroceso; mesa de acoplamiento revestida de "Resopal".



Adler 69-892 Nähgamitur und Transportelemente
Sewing components and feed elements
Jeu de pièces de couture et éléments d'entraînement
juego de costura y elementos transportadores



Das. 4. Vorschubelement holt beim Einnähen des Ärmels die Mehrweite ein
Fullness taken in by the 4th feed element during sleeve insertion
Le 4éme éléments d'avancement procure l'embu lors de la pose de la manche
El cuarto elemento de avance entrega el flojo de la manga

## Ausstattung

**69-892**
Grobverzahnter Vorschubfuß, feinverzahnter Fuß als Zubehör. Das 4. Vorschubelement ist über Kniehebel oder Pedal stufenlos zu regulieren und arbeitet unabhängig von den Transportelementen. Die jeweilige Einstellung ist auf einer Skala ablesbar. Der Mehrweiteneinschub ist in jeder Position zu arretieren, oder durch Anschläge auf einen gewünschten Bereich zu begrenzen.

**69 FA-892**
wie vor, jedoch mit Fadenabschneider

**Sonderausstattung**
Auf Wunsch und gegen Mehrpreis sind lieferbar:
Handradrutschkupplung; auslösbares Handrad (nicht mit Handrad-Rutschkupplung zu kombinieren).

**FLP 14-1**
elektro-pneumatische Drückerfußlüftung (für 69-892)

**FLP 14-2**
dito, jedoch für 69 FA-892

## Arbeitsweise

Das 4. Vorschubelement legt die Mehrweite über Kniehebel oder Pedal regulierbar der Nadel vor, was dem Einheften von Hand in der Arbeitsmethode gleicht. Da das Vorschubelement unabhängig von den Transportelementen arbeitet, kann das Armloch locker geführt werden, wodurch ein Ausziehen vermieden wird und sich zwangsläufig eine Qualitätsverbesserung einstellt. Die Durchschnittsleistung der Ärmeleinnähmaschine liegt in der Haka je nach Genre bei 150 – 180 Paar und in der DOB bei 160 – 220 Paar in 8 Stunden.

## Equipment

**69-892**
Coarse-toothed feeding foot, and in addition to this a finetoothed foot in the accessories. The fouth feeding element is regulated via knee lever or pedal and operates independently from the other feeding elements. The adjustment made is shown on a scale. The fullness feed can be fixed in any position or limited to a desired range.

**69 FA-892**
as before, but with automatic thread undertrimmer.

**Special equipment**
Available at an extra charge, on request:
handwheel clutch; releasable handwheel (not to be combined with the handwheel clutch).

**FLP 14-1**
electro-pneumatic presser foot lift (for 69-892)

**FLP 14-2**
as before, but for 69 FA-892

## Mode of operation

The fouth feeding element gives fullness to the top layer in front of the needle, which corresponds with the method of giving fullness manually. As the fullness feeder is operating independently from the other feeders, the armhole can be guided loosely, which prevents a distortion of the fabric and improves thus the quality. The average output of the sleeve setting machine ranges on men's clothing 150 – 180 pairs and on ladies' clothing 160 – 220 pairs in 8 hours.

## Equipement

**69-892**
Pied d'avancement à grosse denture, pied avec denture fine dans les accessoires. Le 4éme élément d'avancement est réglable moyennant la genouillère ou la pédale; il travaille in indépendamment des autres élements d'entraînement. Le réglage effectué peut être observé sur une échelle. La quantité d'embu peut être fixée dans chaque position, ou on peut limiter un certain domaine par des butées.

**69 FA-892**
comme ci-dessus, mais avec coupe-fil.

**Equipement spécial**
Sur demande et contre un supplément de prix nous pouvons livrer:
accouplement de sécurité au volant à main; volant à main débrayable (qui ne peut pas être combiné avec l'accouplement de sécurité à volant à main).

**FLP 14-1**
élévation électro-pneumatique du pied (pour 69-892)

**FLP 14-2**
comme ci-dessus, mais pour 69 FA-892

## Mode de travail

Le 4éme élément d'avancement pousse l'embu régle par genouillère ou pédale jusqu' à l'aiguille, ce qui ressemble au faufilage exécuté à la main. Vu que l'élément d'avancement travaille indépendamment des éléments d'entraînement, l'emmanchure peut être guidée d'une façon lâche en évitant le tiraillement et en garantissant ainsi une amélioration de la qualité. Le rendemnt moyen de la machine pour la pose de manches est en cas de vêtements d'hommes de 150 – 180 paires et en cas de vêtements de dames de 160 – 220 paires en 8 heures, selon la qualité du produit.

## Equipo

**69-892**
Con pie de avance dentado grueso y pie dentado fino en el accesorio normal. El cuarto dispositivo de avance se puede regular continuamente por palanca rodillera o pedal y funciona independientemente de los demás elementos del transporte. El respectivo ajuste puede observarse en una escala. El avance del flojo puede ser detenido en cada posición o, limitado por topes, en la zona deseada.

**69 FA-892**
como antes, pero con dispositivo automático de corta-hilos.

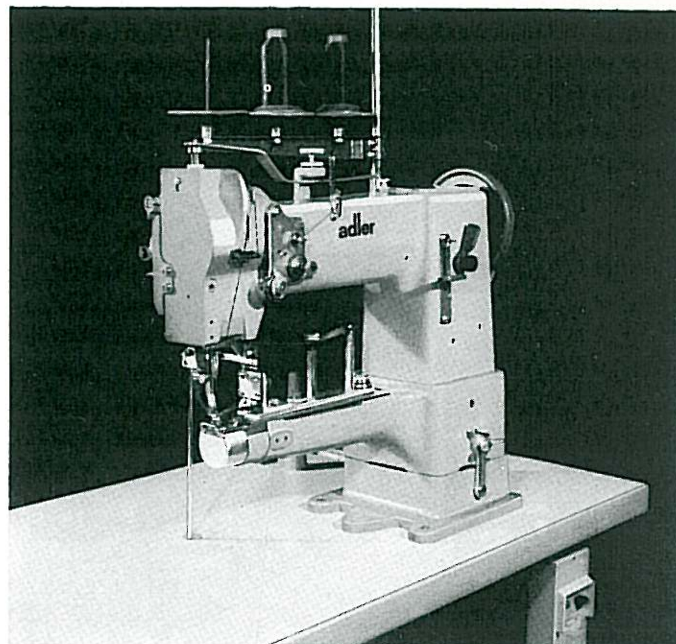
**Equipo especial**
A pedido y contra precio extra se puede suministrar:
Acoplamiento de deslizamiento del volante de mano; volante de mano desembragable (no se puede combinar con el acoplamiento de deslizamiento del volante de mano).

**FLP 14-1**
elevatión electro-neumática del pie prensatelas (para totas 69-892).

**FLP 14-2**
como antes, pero para 69 FA-892.

## Funcionamiento

El cuarto dispositivo de avance empuja el flojo deseado, ajustado mediante pedal o palanca rodillera, hacia la aguja lo que equivale al método de trabajo por mano. Gracias a que el mencionado dispositivo de avance funciona independientemente de los demás elementos de transporte, se puede guiar flojamente la bocamanga evitando así la extensión y de esta manera resulta forzosamente un aumento de calidad.
El rendimiento promedio de la maquina pegadora de mangas son unos 150 – 180 pares en la indústria de confección para senores y jovenes y unos 160 – 220 pares en la indústria de confección para senoras en 8 horas.




## Technische Daten

Stichtyp 301 (Din 61400) Doppelsteppstich

| | | |
|---|---|---|
| Stiche/min. max. | | 2000 |
| Stichlänge mm max. | | 4,5 |
| Nähfußdurchgangsraum mm max. | | 7 |
| Nadelsystem | | 134 |
| Nadelstärke | | 80-110 |
| Garn | Synthetic | 120/3-60/3 |
| max. | Umspinnungszwirn | 60/3-30/3 |
| | Nähseide | 100/3-60/3 |
| Handriemenlauf mm Ø dw | | 80 |
| Motordrehzahl/min. max. | | 1400 |
| Motorriemenscheibe mm Ø dw | | 112 |
| Leistungsbedarf kW | | 0,37 |
| Gewicht·netto/brutto kg | | 36/41 |

**Komplettierung**

**917–69–8**

Mittelschweres Motorgestell aus Stahlblech, volle Tischplatte, in der Höhe und schräg verstellbar, 1 Pedal

## Données techniques

Genre du point 301 (Din 61400) double point noué

| | | |
|---|---|---|
| Points/mn. max. | | 2000 |
| Longueur de point | | 4,5 |
| Passage sous le pied mm max. | | 7 |
| Système d'aiguille | | 134 |
| Grosseur d'aiguille | | 80-110 |
| Fil max. | synthétique | 120/3-10/3 |
| | synthétique entrouré de coton | 60/3-30/3 |
| | soie | 100/3-60/3 |
| Diamètre de la gorge du volant à main mm | | 80 |
| Vitesse du moteur/min. max. | | 1400 |
| Diamétre de la poulie motrice | | 112 |
| Puissance utile kW | | 0,37 |
| Poids kg net /brut | | 36/41 |

**Compètement**
**917-69-8**
Bâti à moteur mi-lourd, en tôle d'acier, plateau complet, réglable en hauteur et dans la position oblique, 1 pedale.




**Kochs Adler AG**
Postfach 103 + 105, D-4800 Bielefeld 1
Telefon: (0521) 2097-1
Telex: 932759 adlr d
Telegramm: Adler Bielefeld

SpP 2365 D + F - i - 0479 - KÜRD - 10

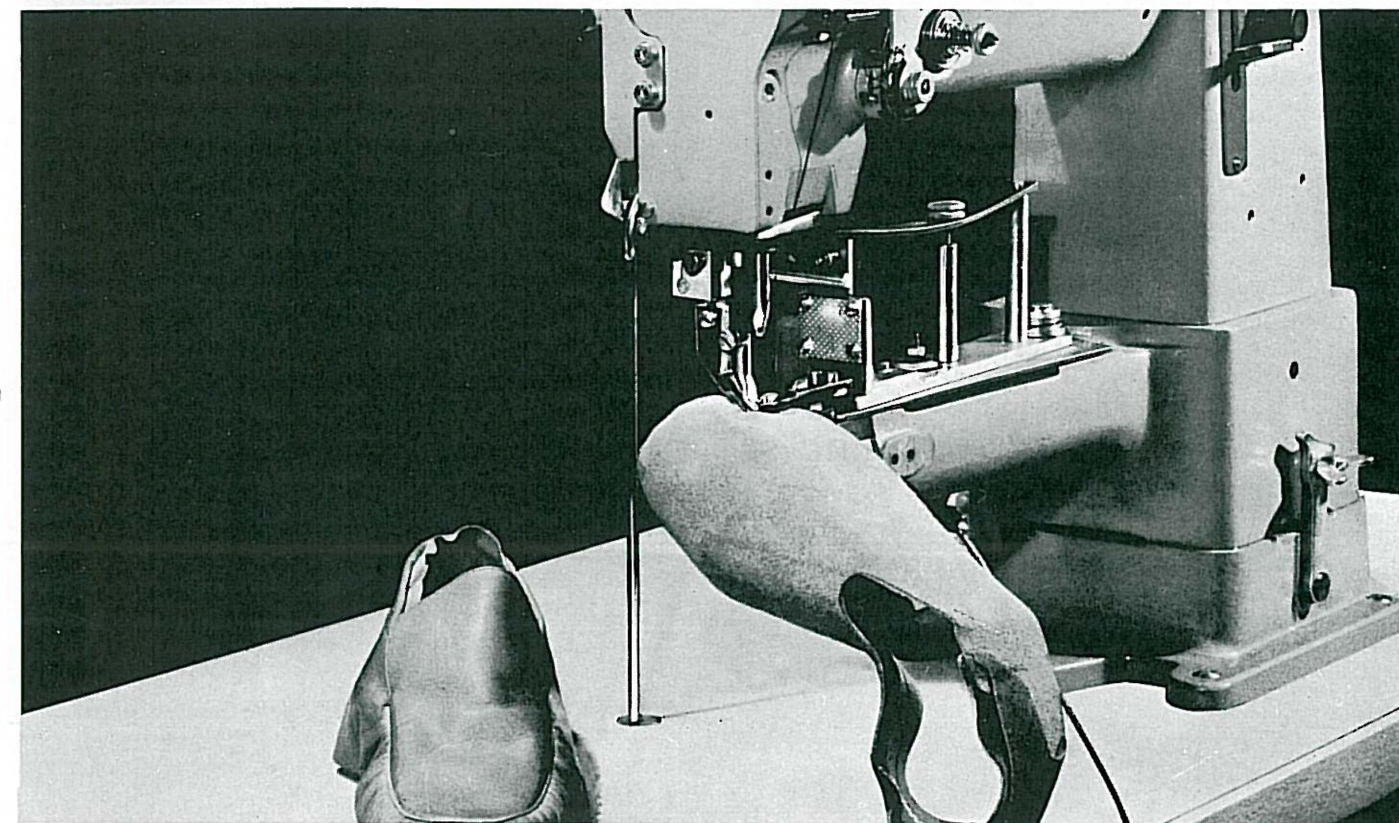
Änderungen vorbehalten

Printed in West Germany




# 69

## 69-892 MO
## 69 FA-892 MO



## Elegante Mokassins fertigen.

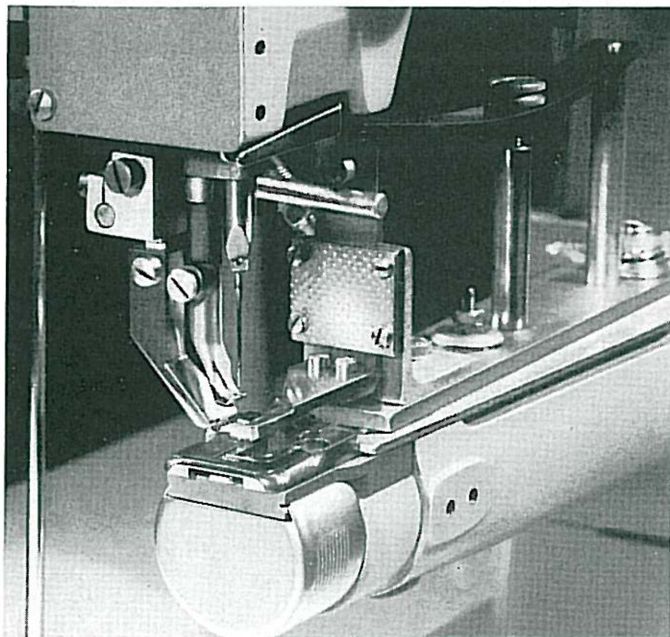
## Fabrication de mocassins élégants.

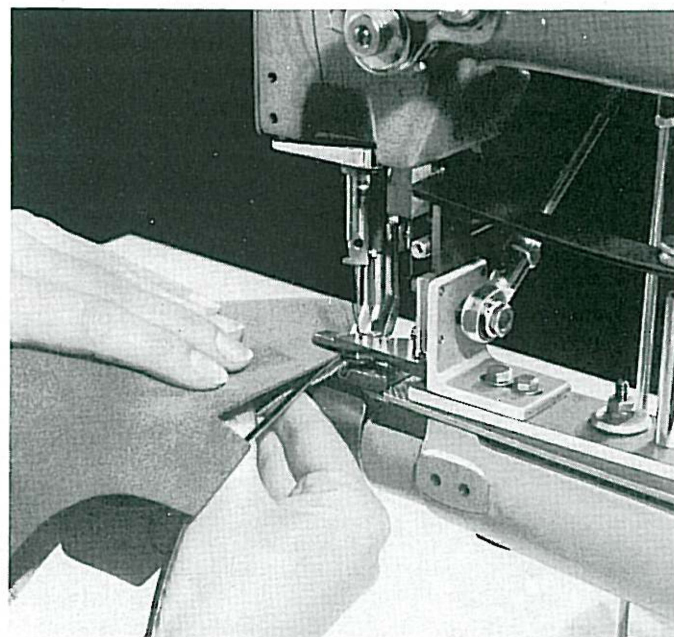
### Ein neues Adler-System zur Herstellung eleganter Mokassins.

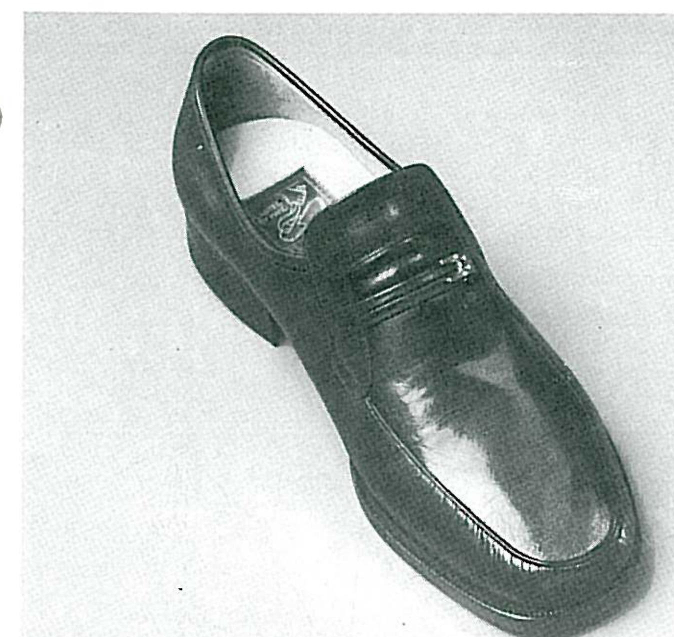
Spezialsteppmaschinen zum Einsteppen des Einsatzes mit oder ohne Biese bei gleichzeitigem Raffen des Schaftbodenteiles.
Bisher wird der elegante Mokassin weitgehend noch unter erschwerten Bedingungen gesteppt.
Bei der Modellgestaltung muß die Teilung – Einsatz/Schaftbodenteil – weitgehend in den unteren Leistenbereich verlegt werden, damit überhaupt das Einsteppen des Einsatzes bei gleichzeitigem Raffen durch eine qualifizierte Stepperin erfolgen kann.
Dieses Problem wird nunmehr mit den neuentwickelten Spezialsteppmaschinen Adler 69-892 MO und 69FA-892 MO (mit Fadenabschneider) schneller und exakter bewältigt.

### Un nouveau système Adler pour la fabrication de mocassins élégants.

Machines à coudre spéciales pour la pose du plastron, avec ou sans passepoil, avec le fronçage simultané de l'empeigne.
Jusqu'ici le mocassin élégant est encore confectionné sous des conditions compliquées.
Lors de la création du modèle, la piqûre de séparation – plastron/empeigne – devait être placée à l'endroit inférieur de la forme, de sorte qu'il était possible de poser le plastron avec fronçage simultané de l'empeigne.
Ce probléme peut être résulo maintenant plus rapidement et exactement à l'aide des machines à coudre spéciales Adler 69-892 MO et 69 FA-892 MO (avec coupe-fil).







## Bei der Zuschnitt-Vorbereitung ist folgendes zu beachten:

Um eine modellgerechte Materialverteilung zu erreichen, sollten die Zuschnitte durch Markierungskerben gekennzeichnet werden. Das Qualitätsbild wird durch die Wahl geschmeidiger Lederqualitäten bestimmt.

## Vorteile

- Das neue Adler-System öffnet neue Wege in der Modellgestaltung
- Der Einsatz kann nun weitgehend in den Spiegelbereich verlegt werden, dadurch wirkt das Modell eleganter, der Raffeffekt eines echten Mokassins wird herausgestellt.
- Farblich abgestimmte Biesen bringen weitere interessante Modellbereichungen.
- Einfache Bedienung, mühelose Verarbeitung der Zuschnitte durch das 4. Vorschubelement.
- Hohe Leistung – geringe Stückzeiten – durch vereinfachtes Arbeitsverfahren.
- Gleichbleibend gute Qualität durch gleichmäßige Verteilung der Raffmenge.
- Geringfügige Anlernkosten.
- Erhebliche Kosteneinsparung – kurze Amortisationszeit.

## Arbeitsweise

Der Einsatz wird unter die Trennzunge gelegt, die Absteppbreite ist durch den Anschlag fixiert.

Das zu raffende Schaftbodenteil wird unter das 4. Vorschubelement gelegt, das während des Steppvorganges die Raffung übernimmt.

Die Raffmenge wird über Kniehebel stufenlos eingegeben. Einsatz und Schaftbodenteil werden am Anschlag geführt. Dabei achtet die Bedienungskraft darauf, daß Markierungskerben in übereinstimmung gebracht werden.

Die Führung in der Trennzunge ermöglicht es, eine Biese in der Breite von 3,5 mm mit einzusteppen.

Das ermüdende Einhalten des Materials durch die Stepperin entfällt.

## Ausstattung

Unter-, Nadel- und Obertransport, Spezialgarnitur mit Trennzunge und Biesenführung, Mehrweitenverteiler.

Empfehlenswert: Ausstattung mit Elektronik-Stoppmotor für 2 Nadelpsitionierungen und pneumatische Füßchenlüftung.

**69 FA-892 MO**

wie vor, jedoch mit Fadenabschneider.

## Pour la coupe il faut observer le suivant:

Pour répartir l'embu selon le modèle il est recommandé de marquer les pièces par des entailles.

La qualité est déterminée par les qualités de cuirs moux.

## Avantages

- Le nouveau système Adler offre des nouvelles possibilités dans la création des modéles.
- Le plastron peut être déplacé maintenant plus haut de sorte que le modèle semble plus élégant et l'effet de fronçage d'un véritable mocassins est mis en évidence.
- Des passepoils d'une autre couleur offrent d'autres variantes de modèles intéressantes.
- Série simple, travail sans peine à l'aide du quatrième élément d'avancement.
- Grand redement par un procédé de travail simplifié.
- Bonne qualité régulière grâce à la répartition régulière de la quantité de fronçage.
- Frais d'apprentissage minimes.
- Gain de frais considérable – amortissement rapide.

## Mode de travail

Le plastron est placé sous la languette de séparation, la distance de la piqûre du bord étant fixée par une butée.

L'empeigne à froncer est placée sous le quatrième élément d'entraînement qui exécute le fronçage pendant l'opération de piquage.

La quantité de fronçage peut être réglée par genouillère. Le plastron et l'empeigne sont guidés le long de la butée, tandis que l'opératrice fait attention que les entailles sont mises en concordance.

Le guide dans la languette de séparation permet la pose simultanée d'un passepoil d'une largeur de 3,5 mm.

## Equipement:

Entraînement par la griffe, l'aiguille et le pied, pied spécial avec languette de séparation et guide-passepoil, distributeur d'embu.

Recommandable: Equipement avec moteur électronique pour deux positions de l'aiguille et élévation pneumatique du pied.

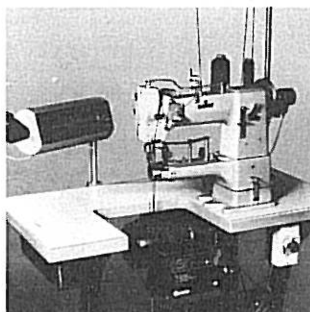
**69 FA-892 MO**

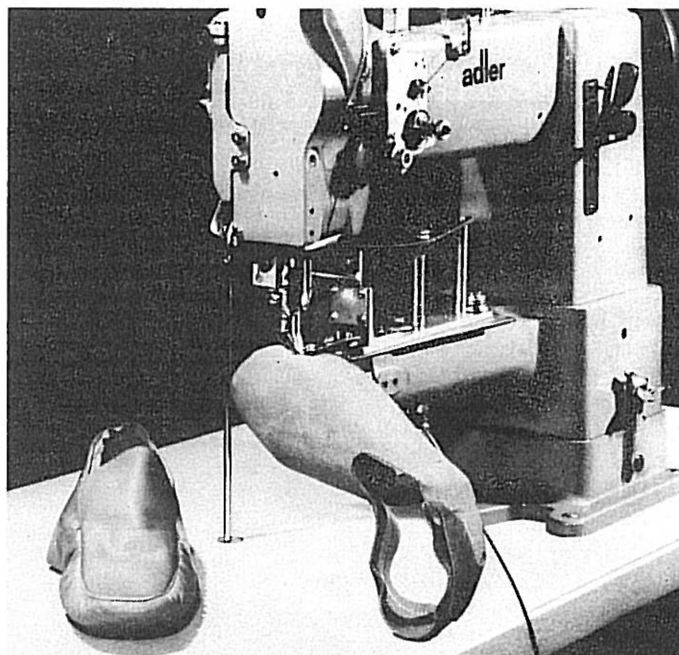
comme ci-dessus, mais avec coupe-fil.

**NEU – NEW – NOUVEAU – NOVEDAD**




# 69-892 MO 3






## Eleganten Mokassin fertigen

**Mittelschwere Einnadel-Armsteppmaschine mit Unter-, Nadel- und Obertransport, Spezialnähgarnitur mit Trennzunge, Biesenführung, Mehrweitenverteilung und elektronischer Programmiereinrichtung.**

**Sonderausstattung:** **Stopmotor, pneumatische Füßchenlüftung FLP 14-1, Wartungseinheit WE-3.**

Diese Spezialsteppmaschine dient zum Einsteppen des Einsatzes, mit oder ohne Biese, bei gleichzeitigem Raffen des Schaftbodenteiles.

Der Einsatz wird unter die Trennzunge gelegt, die Absteppbreite ist durch den Anschlag fixiert. Das zu raffende Schaftbodenteil wird unter das 4. Vorschubelement gelegt, das während des Steppvorganges die Raffung übernimmt.

Die Führung in der Trennzunge ermöglicht es, eine Biese in der Breite von 3,5 mm mit einzuarbeiten.

Die modellabhängigen Raffwerte können in entsprechender Folge gespeichert und abgerufen werden.

Vorteile:

- Bis zu 10 Raffwerte im Datenspeicher abrufbar.
- Modellgerechte Verarbeitung.
- Gleichmäßige Qualität bei allen weichen Materialien.
- Hohe Produktivität.
- Kurze Anlernzeit – einfache Bedienung.

Die Maschine ist auch mit Fadenabschneider lieferbar.

| | |
|---|---|
| Max. Stichzahl: | 2000/min. |
| Max. Stichlänge: | 4,5 mm |
| Max. Garnstärke: | Synthetik 40/3<br>und vergleichbare Stärken anderer Garnarten |

## Producing elegant moccasins

**Medium-duty single-needle arm-type sewing machine with bottom, needle and top feed, special sewing components with separating tongue, with braid guide, fullness distributor and electronical programming device.**

**Special equipment:** **Stop motor, pneumatic presser foot lift FLP 14-1, conditioning unit WE-3.**

This special sewing machine serves for inserting the plug, with or without braiding, with simultaneous ruffling of the bottom section of the upper.

The plug is placed beneath the separating tongue, the stitching width being fixed by the stop. The bottom section of the upper to be ruffled is placed beneath the 4th feed element, which assumes the ruffling operation during the sewing process.

The guide in the separating tongue enables braiding at a width of 3.5 mm.

The model-dependant ruffling values can be memorized and fetched in the respective sequence.

Advantages:

- Up to 10 ruffling values can be fetched from the memory.
- Processing in compliance with the model.
- Regular quality in all soft materials.
- High performance.
- Short training period – simple operation.

Also available with thread undertrimmer.

| | |
|---|---|
| Sewing speed: | up to 2000/min. |
| Stitch length: | up to 4.5 mm |
| Thread: | synthetic, up to 40/3<br>and comparable sizes of other thread types |

## Fabrication de mocassins élégants

**Machine à coudre à bras, lourde, une aiguille, avec entraînement par la griffe, l'aiguille et le pied, jeu de pièces de couture spéciales avec languette séparatrice, guide-galon, répartition d'embu, et dispositif électronique à programmer.**

**Equipement spécial:** **Moteur à positionnement automatique de l'aiguille, lève-pied pneumatique FLP 14-1, unité de conditionnement WE-3.**

Cette machine à coudre spéciale sert à poser le plastron avec ou sans galon de nervure en fronçant en même temps la tige.

Le plastron est placé sous la languette séparatrice, la largeur de piquage étant fixée à l'aide de la butée. La tige à froncer est placée sous le quatrième élément d'avancement qui exécute le fronçage pendant l'opération de piquage. Le guide dans la languette séparatrice permet la pose simultanée d'un galon de nervure d'une largeur de 3,5 mm.

Les valeurs de froncage données par le modèle peuvent être programmées et appelées dans l'ordre désiré.

Avantages:

- Jusqu'à 10 valeurs de fronçage peuvent être appelées de la mémoire.
- Finition selon le modèle.
- Qualité régulière pour toutes les matières molles.
- Grande productivité.
- Brefs temps d'apprentissage – service simple.

Egalement livrable avec coupe-fil.

| | |
|---|---|
| Nombre de points max.: | 2000/mn. |
| Longueur de point max.: | 4,5 mm |
| Fil: | synth. 40/3 max.<br>ou autres qualités d'une épaisseur similaire |

## Coser mocasines elegantes

**Máquina de coser de brazo, semipesada, de una aguja, con transporte por diente, aguja y superior, juego especial de coser, con lengüeta separadora, guia de pestaña, distribuidor de holgura, y dispositivo programador electrónico.**

**Equipo especial:** **Motor de paro, alza-prensatelas neumático FLP 14-1, conjunto de unidad de acondicionamiento WE-3.**

Esta máquina especial sirve para pespuntear el corazón, con o sin pestaña, frunciendo al mismo tiempo la parte de fondo de la caña.

El corazón se coloca debajo de la lengüeta separadora; el ancho del pespunte es determinado por el tope. La parte de la caña debe ser fruncida se coloca debajo del 4. elemento de avance, el que asume la operación de fruncido durante el cosido.

La guía en la lengüeta permite de pegar una pestaña de un ancho de 3,5 mm.

Los valores de fruncido, según los modelos, pueden ser memorizados y llamados en el orden respectivo.

Ventajas:

- Hasta 10 valores de fruncido pueden ser llamados de la memoria.
- Trabajo de acuerdo con el modelo.
- Calidad regular en todos los materiales suaves.
- Gran rendimiento.
- Corto tiempo de entrenamiento – manejo simple.

Disponible también con cortahilos.

| | |
|---|---|
| Velocidad de cosido: | hasta 2000/min. |
| Longitud de puntada: | hasta 4,5 mm |
| Hilo máx.: | sintético, hasta 40/3<br>y gruesos comparables de otros hilos |